

Gemenge**bu**et

02 / 2019



Gemengebuet 03 / 2019:
Annahmeschluss:
01.08.2019
Publikatioun:
September 2019

Gemeng Konsdref

8, route d'Echternach
 L-6212 Consdorf
 Telefon : 79 00 37-1
 Fax: 79 04 31
 E-Mail: commune@consdorf.lu
www.consdorf.lu



Editeur:

Schäfferot vun der
 Gemeng Konsdref

Redaktioun:

Personal vun der Gemeng
 Léierpersonal aus der
 Konsdrefer Schoul

D'Gemengeverwaltung iwwerhëlt
 keng Verantwortung iwwer den
 Inhalt vu Publikatiounen vun
 Drëtten am Gemengebuet.

Layout:

Repères Communication
www.reperes.lu

Gedrëckt op recycléierte Pabeier
 Balance Silk 135g

Foto Titelsäit:

Dany Neu

Offiziell Fotoen:

Vision Photography

Manifestatiounskalenner

Datum	Auer	Manifestatioun	Plaz	Organisateur
15.- 21.07.19		Gesondheetswoch	Club Senior Beidweiler	Club Senior an der Loupescht
15.07.19	20:00	Concert Konsdrefer Musek	Consdorf – Buurgkapp	Syndicat d'Initiative
16.07.19	14:00	Clown Anita	Consdorf – Buurgkapp	Syndicat d'Initiative
17.07.19	09:30	Wanderung mam Charlotte Kieffer	Consdorf – Buurgkapp	Syndicat d'Initiative
20.07.19	20:00	Concert mam Mambo Schinki	Consdorf – Buurgkapp	Syndicat d'Initiative
21.07.19		Festivités des 140 ans	Schiessentümpel	Communes de Consdorf et Waldbillig
24.07.19	09:30	Wanderung mam Charlotte Kieffer	Consdorf – Buurgkapp	Syndicat d'Initiative
31.07.19	20:00	Oweswanderung mam Charlotte Kieffer	Consdorf – Buurgkapp	Syndicat d'Initiative & The World Runners
07.08.19	14:00	Clown Anita	Consdorf – Buurgkapp	Syndicat d'Initiative
07.08.19	20:00	Oweswanderung mam Charlotte Kieffer	Consdorf – Buurgkapp	Syndicat d'Initiative
10.08.19	19:30	Summerfest mam Sandy Botsch	Consdorf – Buurgkapp	Syndicat d'Initiative
11.08.19	10:00	Summer-Trëppeltour	Consdorf – Pompjeesbau	The World Runners
25.08.19	07:00- 17:00	90. Internationale IVV Wanderung / Marche populaire	Centre Kuerzwénkel	The World Runners
13.- 15.09.19		12. Mountainbike Tour de Luxembourg	Luxembourg – Beaufort – Luxembourg	Animationsteam der Jugendherbergen sowie der „Service des Sports“ der Stadt Luxembourg
22.09.19	10:00	Duerffest 2019	Consdorf – Kuerzwénkel	Syndicat d'Initiative et Administration communale

Manifestatiounskalenner	2	Croix-Rouge – Quête 2019	39
Gemengen- a Schäfferot	4	Rudy Giovannini Fréjoersconcert – 14.04.2019	40
Séance publique du 12 février 2019 / Gemeinderatssitzung vom 12. Februar 2019	4	Fréjoersconcert vum Kanner- a Jugendchouer Konsdref – 27.04.2019	42
Séance publique du 4 avril 2019 / Gemeinderatssitzung vom 4. April 2019	10	Potercafé – 04.05.2019	43
Verstärkung vum Personal	16	Mullerthal Trail Season Opening – 05.05.2019	44
Aner Informatiounen vum der Gemeng	17	Chantier & Reminder SMS2Citizen	45
Avis au public	17	Hochzäiten & Pacs	46
Règlement des subsides pour associations locales / Reglement der Zuschüsse für lokale Vereine	18	Te Deum & Nationalfeierdag – 22.06.2019	47
Analyses d'eau potable / Trinkwasseranalyse	21	Mammen- a Pappendagsfeier vun de Seniore Gemeng Konsdref – 25.06.2019	50
Méritants sportifs et culturels / Verdienstvolle Sportler und Kulturschaffende	22	Wat war lass an der Schoul ?	51
Demande pour l'obtention d'une prime d'encouragement pour étudiants / Antrag auf Erhalt einer Ermutigungsprämie für Studenten	23	Kuck a Klick 2019	51
Règlement concernant l'allocation d'une prime d'encouragement pour étudiants / Reglement betreffend die Ermutigungsprämie für Studenten	24	Charity Cross 2019	52
Prévention Pénurie / Prävention der Wasserknappheit	25	Bastelen am Cycle 1	53
Canicule / Hitzewelle	26	Natur- a Geopark Mëllerdall	54
Les vacances en toute sécurité / Ferienzeit in Sicherheit	27	Aleedung	54
Contact avec guêpes / Umgang mit Wespen	27	Organisatioun vum Natur- & Geopark Mëllerdall	56
Semaine de la santé / Gesondheetswoch	28	Personal	57
Tondre plus tard et moins souvent, un gain pour homme et nature	30	Dréchemauer zu Konsdref	61
Später und weniger mähen, ein Gewinn für Mensch und Natur	31	Bon de commande – Caraffes et verres Natur- & Geopark Mëllerdall / Bestellformular für Karaffen und Gläser des Natur- & Geopark Mëllerdall	62
Wat war lass an der Gemeng ?	32	Annoncen	63
Nei Panneau fir de Fussballsterrain um Kuerzwénkel	32	Telefonslëscht	75
Natur & Ëmwelt Sektoun Mëllerdall	33		
Generalversammlung ORT – 11.03.2019 in Echternach	34		
Grouss Botz – 16.03.2019	35		
1. Mee Feier vun der Scheedges Musek	35		
Generalversammlung vum Fan Club Roude Léiw – 16.03.2019	36		
D'Kanner gi klibberen	38		



Séance publique du 12 février 2019

Gemeinderatssitzung vom 12. Februar 2019

Présents

Bourgmestre

Mme Edith Jeitz

Échevins

M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson

Conseillers

MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus,
David Arlé, Alain Fil, Marco Bermes

Secrétaire communal

M. Christophe Bastos

Fonctionnaire communal

Mme Dany Neu

Absences excusées

Néant

Presse

1

Auditeurs

Néant

Anwesend

Bürgermeisterin

Mme Edith Jeitz

Schöffen

M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson

Räte

MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus,
David Arlé, Alain Fil, Marco Bermes

Gemeindesekretär

M. Christophe Bastos

Gemeindebeamtin

Mme Dany Neu

Abwesend entschuldigt

Keiner

Presse

1

Zuhörer

Keiner

Tous les points sont approuvés à l'unanimité des voix, sauf les points 1), 10), et 12.a).

Ordre du jour

Séance à huis clos:

Gestion du personnel

1. Nomination définitive d'un fonctionnaire au poste d'expéditionnaire administratif

En séance publique:

Urbanisme

2. Approbation du Plan d'Aménagement Particulier PAP «Rue de Berdorf II» à Consdorf
3. Approbation définitive de la modification ponctuelle du PAG – Localité de Braidweiler «Plan Directeur»

Circulation

4. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Rue du Mullerthal à Consdorf

Administration générale

5. Communication du Plan Pluriannuel de Financement (PPF) 2019
6. Approbation de titres de recettes 2018
7. Approbation d'un devis supplémentaire concernant le réaménagement de l'ancien bâtiment de l'école préscolaire
8. Approbation de décomptes de travaux

Alle Punkte sind einstimmig angenommen, mit Ausnahme der Punkte 1), 10), und 12.a).

Tagesordnung

Geschlossene Sitzung:

Personalverwaltung

1. Definitive Ernennung eines Beamten zum expéditionnaire administratif

Öffentliche Sitzung:

Stadtplanung

2. Genehmigung des Teilbebauungsplans PAP „rue Berdorf II“ in Consdorf
3. Genehmigung der punktuellen Anpassung des Generalbebauungsplans PAG – Ortschaft Braidweiler „Masterplan“

Verkehr

4. Bestätigung einer vorübergehenden Notfallregelung von mehr als 72 Stunden bezüglich der Verkehrsregeln in der Rue du Mullerthal in Consdorf

Allgemeine Verwaltung

5. Mitteilung des mehrjährigen Finanzierungsplans (PPF) 2019
6. Genehmigung der Einnahmeerklärung 2018
7. Genehmigung eines zusätzlichen Kostenvoranschlags für die Sanierung des alten Vorschulgebäudes
8. Genehmigung der Abrechnungen von durchgeführten Arbeiten

- a. Réfection du chemin piétonnier menant de Consdorf à Scheidgen
- b. Aménagement d'un terrain de Beach Volleyball
- 9. Décision de principe quant à l'association de la Commune de Consdorf à la société «Wandpark Möllerdall SA»

Commissions consultatives

- 10. Nomination des membres de la commission consultative à l'intégration – Membres suppléants

Syndicats et associations

- 11. Nomination d'un délégué au sein du conseil d'administration de l'Office Social Régional de Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf et Reisdorf
- 12. Approbation des subsides 2018:
 - a. Associations locales
 - b. Associations non-locales

Protection de l'environnement

- 13. Décision de principe quant à l'élaboration d'un concept d'optimisation thermique « Smart Climate Village »

Divers

- 14. Informations d'actualités données par la bourgmestre et les échevins
- 15. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

- a. Sanierung des Fußweges von Consdorf nach Scheidgen
- b. Gestaltung eines Beach-Volleyball Feldes
- 9. Grundsatzentscheidung in Bezug auf die Verbindung der Gemeinde Consdorf mit der Firma „Wandpark Möllerdall SA“

Beratende Kommissionen

- 10. Ernennung der Mitglieder der beratenden Kommission für Integration – stellvertretende Mitglieder

Syndikate & Vereine

- 11. Ernennung eines Delegierten in den Verwaltungsrat des regionalen Sozialamtes Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf und Reisdorf
- 12. Bewilligung der Zuschüsse 2018:
 - a. Lokale Vereine
 - b. Nicht-lokale Vereine

Umweltschutz

- 13. Grundsatzentscheidung zur Entwicklung eines thermischen Optimierungskonzepts „smart climate village“

Sonstiges

- 14. Aktuelle Informationen der Bürgermeisterin und der Schöffen
- 15. Fragen der Gemeinderäte an das Schöffenkollegium

Début de la séance à 14:05 heures

En séance à huis clos

1. Nomination définitive d'un fonctionnaire au poste d'expéditionnaire administratif

Le conseil communal nomme avec huit voix pour Monsieur David Goelff au poste d'expéditionnaire administratif, affecté au bureau de la population / Etat civil avec degré d'occupation de 100 %, à partir du 1^{er} juin 2019. Treize candidatures ont été introduites.

En séance publique

2. Approbation du Plan d'Aménagement Particulier PAP « Rue de Berdorf II » à Consdorf

Le conseil communal approuve le projet d'aménagement particulier (PAP) « Rue de Berdorf II » à Consdorf, élaboré par le bureau d'ingénieurs-conseils BEST de Senningerberg, présenté par le collège des bourgmestre et échevins pour le compte de PARC CONSDORF S.A.

Le PAP prévoit l'aménagement de 4 maisons unifamiliales sur la route d'Echternach à Consdorf.

3. Approbation définitive de la modification ponctuelle du PAG – Localité de Braidweiler « Plan Directeur »

Le conseil communal approuve définitivement la modification ponctuelle du PAG – Localité de Braidweiler « Plan directeur ».

Anfang der Sitzung um 14:05 Uhr

In geschlossener Sitzung

1. Definitive Ernennung eines Beamten zum Verwaltungsexpeditionär

Der Gemeinderat stimmt Herrn David Goelff mit acht Ja-Stimmen auf den Posten des Verwaltungsexpeditionärs. Er wird dem Populationsbüro und Zivilstand zugeteilt, ab dem 1. Juni 2019 mit einer Auslastung von 100 %. Dreizehn Bewerbungen wurden eingereicht.

In öffentlicher Sitzung

2. Genehmigung des Teilbebauungsplans PAP „rue Berdorf II“ in Consdorf

Der Gemeinderat genehmigt den Teilbebauungsplan (PAP) „rue Berdorf II“ in Consdorf, entwickelt von der Beratungsfirma BEST aus Senningerberg, präsentiert vom Schöffenkollegium im Auftrag von PARC CONSDORF S.A.

Der Teilbebauungsplan sieht den Bau von vier Einfamilienhäusern vor in der Echternacher Straße in Consdorf.

3. Genehmigung der punktuellen Anpassung des Generalbebauungsplans PAG – Ortschaft Braidweiler „Masterplan“

Der Gemeinderat genehmigt die punktuelle Anpassung des Generalbebauungsplans (PAG) in Braidweiler „Plan directeur“.

Une réunion publique informant sur le projet de modification ponctuelle du PAG a eu lieu en date du 3 octobre 2018 dans la Commune à Consdorf. Aucune réclamation n'a été introduite.

4. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Rue du Mullerthal à Consdorf

Le conseil communal confirme le règlement de circulation temporaire portant sur l'interdiction de circulation entre le CR118, Rue du Mullerthal à Consdorf, sauf celle des transports scolaires des communes de Berdorf et Consdorf suivant l'horaire transmis à l'entreprise de construction.

Le règlement est en vigueur à partir du lundi 14 janvier 2019 de 07:00 heures jusqu'au vendredi 8 mars 2019 à 18:00 heures.

5. Communication du Plan Pluriannuel de Financement (PPF) 2019

Le conseil communal prend note de la communication du collège des bourgmestre et échevins des tableaux de synthèse générale et par fonction du plan pluriannuel de financement (PPF) 2020 à 2022.

6. Approbation de titres de recettes 2018

Le conseil communal arrête les titres de recettes de l'exercice 2018, indiqués ci-dessous :

Am 3. Oktober 2018 fand im Rathaus von Consdorf eine öffentliche Sitzung statt, die über den Entwurf der Änderung des Generalbebauungsplans informierte. Es wurden keine Beschwerden eingereicht.

4. Bestätigung einer vorübergehenden Notfallregelung von mehr als 72 Stunden bezüglich der Verkehrsregeln in der Rue du Mullerthal in Consdorf

Der Gemeinderat genehmigt die vorübergehende Verkehrsregelung betreffend das Fahrverbot zwischen dem CR118 und der Rue du Mullerthal in Consdorf, mit Ausnahme der Schülertransporte der Gemeinden Berdorf und Consdorf gemäß dem an die Baufirma gesendeten Zeitplan.

Die Verordnung tritt am Montag, den 14. Januar 2019 in Kraft, ab 07:00 Uhr bis Freitag, den 8. März 2019 um 18:00 Uhr.

5. Mitteilung des mehrjährigen Finanzierungsplans (PPF) 2019

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von der Mitteilung des Schöffenkollegiums betreffend die allgemeinen Übersichtstabellen des mehrjährigen Finanzierungsplans (PPF) 2020 bis 2022.

6. Genehmigung der Einnahmeerklärung 2018

Der Gemeinderat entscheidet über die Einnahmen des Jahres 2018, die nachstehend aufgeführt sind :

2/170/707130/99001	Taxe sur les résidences secondaires / Steuer auf Zweitwohnungen	2.000,00 €
2/170/707140/99001	Taxe sur les chiens / Hundesteuer	4.860,00 €
2/112/748310/99001	Remboursement par le fonds pour dépenses communales: élections et référendum / Erstattung der Gemeindegeldleistungen durch den Fonds: Wahlen und Referendum	3.660,02 €
2/120/707250/99003	Taxes de chancellerie – Autres / Kanzleisteuern – Andere	60,00 €
2/120/748380/99001	Autres remboursements / Andere Erstattungen	31,61 €
2/120/748392/99001	Remboursement des indemnités pécuniaires de maladie par la mutualité des employeurs / Erstattung von Geldleistungen bei Krankheit durch Arbeitgeberversicherung	982,49 €
2/170/744560/99001	Fonds de dotation globale des communes (FDG) / Zuweisung des allgemeinen Fonds für Gemeinden (FDG)	689.149,00 €
2/180/755220/99001	Intérêts sur compte à terme / Zinsen auf Bankkonten	2.774,14 €
2/413/748800/99001	Recettes diverses / Verschiedene Einnahmen	14,79 €
2/640/744611/99001	Participation par l'État aux frais d'éclairage sur la voirie nationale / Staatliche Beteiligung an den Beleuchtungskosten auf den Nationalstraßen	3.000,00 €
2/910/748800/99001	Remboursement des frais avancés pour matériel scolaire / Erstattung von Vorschussgebühren für Schulmaterial	91,29 €
Total		706.623,34 €

7. Approbation d'un devis supplémentaire concernant le réaménagement de l'ancien bâtiment de l'école préscolaire

Considérant que lors de la réalisation des travaux pour le réaménagement de l'ancien bâtiment de l'école préscolaire, certains travaux initialement imprévus dans les devis initiaux ont dû être réalisés, le conseil communal approuve le devis supplémentaire établi par le service technique communal, au montant de 98.000€.

8.a. Approbation d'un décompte de travaux – Aménagement d'un terrain de Beach Volleyball

Le conseil communal approuve le décompte concernant l'aménagement d'un terrain de Beach Volleyball, établi par le collège des bourgmestre et échevins, au montant total de 8.717,66€.

8.b. Approbation d'un décompte de travaux – Réfection du chemin piétonnier menant de Consdorf à Scheidgen

Le conseil communal approuve le décompte concernant la réfection du chemin piétonnier menant de Consdorf à Scheidgen, établi par le collège des bourgmestre et échevins, au montant total de 12.066,12€.

9. Décision de s'associer à la société anonyme «Wandpark Möllerdall S. A.», constituée pour la création d'un parc éolien sur le territoire du Parc Naturel «Möllerdall»

Vu le projet de construction d'un parc éolien sur le territoire des communes de Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Heffingen et Waldbillig, communes membres du Parc Naturel «Möllerdall», le conseil communal décide de s'associer à la société anonyme «Wandpark Möllerdall S. A.» avec un pourcentage de 5 % du capital social, soit 1.000 actions de la catégorie B.

Il décide de souscrire 1.000 actions au prix de 250,00€ par action, soit un montant de 250.000€; dont 180 actions, soit un montant de 45.000€, deviennent exigibles au moment de la constitution de la société précitée en date du 30 avril 2019.

Il arrête que la commune a pris connaissance du projet d'acte de constitution, base des futurs statuts de la société «Wandpark Möllerdall S. A.».

10. Nomination des membres de la commission consultative à l'intégration – Membres suppléants

Le conseil communal décide de nommer en complémentaire à Edith Jeitz, Colette Solny, Alexandra Göpel et Jessica Coimbra en tant que membres suppléants de la commission consultative à l'intégration.

7. Genehmigung eines zusätzlichen Kostenvoranschlags für die Sanierung des alten Vorschulgebäudes

In Anbetracht der Tatsache, dass bei der Durchführung der Arbeiten zur Sanierung des Altbaus der Vorschule einige Arbeiten durchgeführt werden mussten, die in den ursprünglichen Schätzungen zunächst nicht vorgesehen waren, genehmigt der Gemeinderat die zusätzliche Schätzung des technischen Dienstes in Höhe von 98.000€.

8.a. Gestaltung eines Beach-Volleyball Feldes

Der Gemeinderat stimmt der Abrechnung eines vom Schöffenkollegium eingerichteten Beachvolleyballplatzes in Höhe von insgesamt 8.717,66€ zu.

8.b. Sanierung des Fußweges von Consdorf nach Scheidgen

Der Gemeinderat stimmt der Abrechnung für die Sanierung des Fußweges von Consdorf nach Scheidgen in Höhe von insgesamt 12.066,12€ zu.

9. Grundsatzentscheidung in Bezug auf die Verbindung der Gemeinde Consdorf mit der Firma „Wandpark Möllerdall S. A.“

In Anbetracht des Projektes des Baus eines Windparks auf dem Gebiet der Gemeinden Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Heffingen und Waldbillig, gemeinsame Mitglieder des Naturparks „Möllerdall“, beschließt der Gemeinderat, sich der Aktiengesellschaft „Wandpark Möllerdall S. A.“ anzuschließen, mit einem Prozentsatz von 5 % des Grundkapitals, also 1.000 Aktien der Klasse B.

Der Gemeinderat beschließt, 1.000 Aktien zu einem Preis von 250,00€ je Aktie zu zeichnen, also einen Betrag von 250.000€. Davon sind 180 Aktien, also ein Betrag von 45.000€, bei Gründung der vorgenannten Gesellschaft am 30. April 2019 fällig.

Der Gemeinderat hält fest, dass die Gemeinde Kenntnis von dem Verfassungsentwurf genommen hat, auf dem die künftigen Statuten der Gesellschaft „Wandpark Möllerdall S. A.“ basieren.

10. Ernennung der Mitglieder der beratenden Kommission für Integration – stellvertretende Mitglieder

Der Gemeinderat beschließt, zusätzlich zu Edith Jeitz, Colette Solny, Alexandra Göpel und Jessica Coimbra stellvertretende Mitglieder des Beratenden Ausschusses für Integration zu ernennen.

11. Nomination d'un délégué au sein du conseil d'administration de l'Office Social Régional de Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf et Reisdorf

Le Conseil Communal décide de nommer Madame Helga Hoffmann-Schmitz en tant que déléguée de la commune de Consdorf au conseil d'administration de l'Office Social Régional de Beaufort jusqu'à la fin du mandat du délégué démissionnaire, à savoir jusqu'au 27 février 2020.

12.a. Approbation des subsides 2018 – Associations locales

Le conseil communal décide avec 6 voix pour et 3 voix contre (David Arlé, Marco Bermes, Tommy Urbing) d'accorder aux associations locales susmentionnées les subsides suivants pour l'année 2018:

Association	Montant	Art. Budget
APEEP	1.000 €	3/910/648120/99001
Konsdrefer Musek	4.500 €	3/836/648120/99002
Chorale Ste Cécile Consdorf	2.000 €	3/836/648120/99002
Chorale Ste Cécile Breidweiler	600 €	3/836/648120/99002
Kanner- a Jugendchouer Konsdref	2.000 €	3/836/648120/99002
Union Sportive Berdorf-Consdorf 01	5.000 €	3/825/648120/99001
Kullangshuesen Konsdref	750 €	3/825/648120/99001
The Worl Runners Consdorf	1.200 €	3/825/648120/99001
Sports et Loisirs	1.000 €	3/825/648120/99001
Senioren Gemeng Konsdref	3.000 €	3/220/648120/99001
Associação Cultural Portuguesa de Consdorf	750 €	3/831/648120/99001
Schollenhoppler Consdorf	250 €	3/831/648120/99001
Fan Club Roude Léiw asbl	500 €	3/831/648120/99001
LNVL natur&ëmwelt Sektoun Mëllerdall	750 €	3/590/648120/99001
Œuvres St Barthélemy Consdorf asbl	500 €	3/111/615243/99001
Jeunes Mamans Consdorf	500 €	3/111/615243/99001
Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf	8.000 €	3/430/648120/99001
Amicale Pompjeeën Gemeng Konsdref	2.000 €	3/320/648120/99001

12.b. Approbation des subsides 2018 – associations non-locales

Le conseil communal décide d'accorder les subsides suivants aux associations non-locales pour l'année 2018:

Special Olympics Luxembourg	50 €
Ile aux Clowns	50 €
Fondation Autisme Luxembourg	50 €
Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung	50 €
Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché	50 €
Association Luxembourg Alzheimer (ALA)	50 €
AVR (Association nationale des Victimes de la Route)	150 €

11. Ernennung eines Delegierten in den Verwaltungsrat des regionalen Sozialamtes Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf und Reisdorf

Der Gemeinderat beschließt, Frau Helga Hoffmann-Schmitz als Delegierte der Gemeinde Consdorf bis zum Ablauf des Mandats der ausscheidenden Delegierten, also bis zum 27. Februar 2020, in den Verwaltungsrat des Regionalen Sozialamtes Beaufort zu berufen.

12.a. Bewilligung der Zuschüsse 2018 – Lokale Vereine

Der Gemeinderat hat mit 6 Ja-Stimmen und 3 Nein-Stimmen (David Arlé, Marco Bermes, Tommy Urbing) beschlossen folgenden lokalen Vereinen für das Jahr 2018 folgende Zuschüsse zu gewähren:

12.b. Bewilligung der Zuschüsse 2018 – Nicht-lokale Vereine

Der Gemeinderat beschließt für das Jahr 2018 folgende Zuschüsse an die nicht-lokalen Vereine zu gewähren:

13. Décision de principe quant à l'élaboration d'un concept d'optimisation thermique « Smart Climate Village »

Le conseil communal décide de l'élaboration d'un concept d'optimisation thermique ainsi que de la mise à disposition de données nécessaires (p.ex. consommation de chaleur de bâtiments publics, etc.).

Le projet LIFE-IP ZENAPA contribuera d'un côté à la protection du climat, de la nature et des espèces, grâce à la mise en place de mesures concrètes soutenant la protection du climat, et d'un autre côté prouvera que ces objectifs de protection ne sont pas contraires.

Une mesure du projet consiste en l'établissement de concepts de protection du climat pour les communes membres du Naturpark Möllerdall.

En outre, dans le cadre de leur participation au LIFE-IP ZENAPA « Smart Climate Village », aucuns frais ne seront à la charge des communes.

Fin de la séance à 17:15 heures

13. Grundsatzentscheidung zur Entwicklung eines thermischen Optimierungskonzepts „smart climate village“

Der Gemeinderat entscheidet über die Erarbeitung eines thermischen Optimierungskonzepts sowie die Bereitstellung der notwendigen Daten (z. B. Wärmeverbrauch öffentlicher Gebäude etc.).

Das Projekt LIFE-IP ZENAPA wird zum einen durch konkrete Maßnahmen zum Klima-, Natur- und Artenschutz beitragen und zum anderen belegen, dass diese Zielsetzungen sich nicht widersprechen.

Eine Maßnahme des Projektes ist die Erstellung von Klimaschutzkonzepten für die Mitgliedsgemeinden des Naturpark Möllerdall.

Darüber hinaus werden den Gemeinden im Rahmen ihrer Teilnahme am „Smart Climate Village“ von LIFE-IP ZENAPA keine Kosten in Rechnung gestellt.

Ende der Sitzung um 17:15 Uhr



Séance publique du 4 avril 2019

Gemeinderatssitzung vom 4. April 2019

Présents

Bourgmestre

Mme Edith Jeitz

Échevine

Mme Henriette Weber-Garson

Conseillers

MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus, David Arlé (points: 7b; 7c; 7d; 7e; 7f; 8; 9; 10), Alain Fil, Marco Bermes

Secrétaire communal

M. Christophe Bastos

Fonctionnaire communal

Mme Dany Neu

Absences excusées

M. Willy Hoffmann, échevin

M. David Arlé, conseiller (points: 1; 2; 3; 4; 5; 6; 7a)

Presse

1

Auditeurs

Néant

Anwesend

Bürgermeisterin

Mme Edith Jeitz

Schöffin

Mme Henriette Weber-Garson

Räte

MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus, David Arlé (Punkte: 7b; 7c; 7d; 7e; 7f; 8; 9; 10), Alain Fil, Marco Bermes

Gemeindesekretär

M. Christophe Bastos

Gemeindebeamtin

Mme Dany Neu

Abwesend entschuldigt

M. Willy Hoffmann, Schöffe

M. David Arlé, Rat (Punkte: 1; 2; 3; 4; 5; 6; 7a)

Presse

1

Zuhörer

Keiner

Tous les points sont approuvés à l'unanimité des voix, sauf les points 7a), 7c), 7d), 7e), 7f) et 9).

Ordre du jour

Séance à huis clos:

Gestion du personnel

1. Nomination définitive d'un fonctionnaire communal – Mike Schmit, receveur communal
2. Avis: Proposition nomination du poste de préposé au triage de Consdorf

En séance publique:

Circulation

3. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Rue du Mullerthal, Route d'Echternach, Rue de la Mairie à Consdorf
4. Approbation d'un règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Route de Luxembourg à Consdorf

Administration générale

5. Ratification de la convention de collaboration entre le CIGR Möllerdall asbl et l'administration communale de Consdorf
6. Approbation de titres de recettes 2018
7. Approbation de divers devis:
 - a. Aménagement de l'entrepôt communal «barrière» (4/510/221312/15002)

Alle Punkte wurden einstimmig angenommen, mit Ausnahme der Punkte 7a), 7c), 7d), 7e), 7f) und 9).

Tagesordnung

Geschlossene Sitzung:

Personalverwaltung

1. Definitive Ernennung eines Gemeindebeamten – Mike Schmit, Gemeindeeinnnehmer
2. Stellungnahme: Vorschlag zur Ernennung des Försterpostens im Triage Consdorf

Öffentliche Sitzung:

Verkehr

3. Bestätigung einer vorübergehenden Notfallregelung von mehr als 72 Stunden bezüglich der Verkehrsregeln in der Rue du Mullerthal, Route d'Echternach, rue de la Mairie in Consdorf
4. Bestätigung einer vorübergehenden Notfallregelung von mehr als 72 Stunden bezüglich der Verkehrsregeln in der Route de Luxembourg in Consdorf

Allgemeine Verwaltung

5. Ratifizierung der Kooperationsvereinbarung zwischen CIGR Möllerdall asbl und der Gemeinde Consdorf
6. Annahme der Einnahmen 2018
7. Genehmigung verschiedener Kostenvoranschläge:
 - a. Einrichtung des Gemeindelagers „Barriere“ (4/510/221312/15002)

- b. Construction d'arrêts de bus (4/624/221313/17009)
- c. Renouvellement des installations techniques d'eau potable Wolper (4/630/222100/19001)
- d. Mise en conformité technique du hall sportif communal «Hanner Nammens» (4/822/222100/19004)
- e. Centre culturel Kuerzwénkel. Mise en conformité du système de détecteur d'incendie (4/831/222100/19005)
- f. Réfection du chemin dit «op der Staebach» à Scheidgen (4/624/221313/19003)

Syndicats et associations

- 8. Approbation d'un subside extraordinaire (ORT: Season Opening)
- 9. Approbation du règlement communal relatif à l'attribution des subsides annuels aux associations communales de la commune de Consdorf

Informations d'actualités et questions des membres du conseil communal

- 10. Informations d'actualités données par la bourgmestre et les échevins
- 11. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

- b. Bau von Bushaltestellen (4/624/221313/17009)
- c. Erneuerung der technischen Trinkwasserinstallation Wolper (4/630/222100/19001)
- d. Instandsetzung der technischen Konformität der kommunalen Sporthalle „Hanner Nammens“ (4/822/222100/19004)
- e. Centre culturel Kuerzwénkel: Instandsetzung der Konformität des Brandmeldesystems (4/831/222100/19005)
- f. Sanierung des Weges „op der Staebach“ in Scheidgen (4/624/221313/19003)

Syndikate & Vereine

- 8. Genehmigung eines außerordentlichen Zuschusses (ORT: Season Opening)
- 9. Verabschiedung der kommunalen Verordnung über die Vergabe der jährlichen Zuschüsse an die lokalen Vereine der Gemeinde Consdorf

Aktuelle Informationen und Fragen der Gemeinderäte an das Schöffenkollégium

- 10. Aktuelle Informationen der Bürgermeisterin und der Schöffen
- 11. Fragen der Gemeinderäte an das Schöffenkollégium

Début de la séance à 14:00 heures

En séance à huis clos

1. Nomination définitive d'un fonctionnaire communal – Mike Schmit, receveur communal

Le conseil communal décide de nommer Monsieur Mike Schmit définitivement au poste de receveur communal auprès de la commune de Consdorf, avec un degré d'occupation de 100%, à partir du 1^{er} mai 2019.

2. Avis: Proposition nomination du poste de préposé au triage de Consdorf

Le conseil communal avise favorablement la candidature de Monsieur Joé Mensen au poste de préposé du triage de Consdorf.

En séance publique

3. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Rue du Mullerthal, Route d'Echternach, Rue de la Mairie à Consdorf

Le conseil communal confirme le règlement de circulation temporaire portant sur:

- l'interdiction de stationnement dans la zone de chantier ainsi qu'au dit carrefour près de l'église à Consdorf
- la réglementation de la circulation au niveau de la Rue du Mullerthal, de la Route d'Echternach et de la Rue de la Mairie à Consdorf avec des feux tricolores en fonction de l'emplacement du chantier, ainsi que

Anfang der Sitzung um 14:00 Uhr

In geschlossener Sitzung

1. Endgültige Ernennung eines Gemeindebeamten – Mike Schmit, Gemeindecinnehmer

Der Gemeinderat beschließt, Herrn Mike Schmit ab dem 1. Mai 2019 endgültig zum Gemeindecinnehmer der Gemeinde Consdorf mit einem Beschäftigungsgrad von 100 % zu ernennen.

2. Stellungnahme: Vorschlag zur Ernennung des Försterpostens im Triage Consdorf

Der Gemeinderat stimmt der Kandidatur von Herrn Joé Mensen für das Amt des Försters im Triage in Consdorf zu.

In öffentlicher Sitzung

3. Bestätigung einer vorübergehenden Notfallregelung von mehr als 72 Stunden bezüglich der Verkehrsregeln in der Rue du Mullerthal, Route d'Echternach, rue de la Mairie in Consdorf

Der Gemeinderat bestätigt die vorübergehende Notfallregelung von mehr als 72 Stunden bezüglich der Verkehrsregeln betreffend:

- das Parkverbot auf der Baustelle, sowie auf der Kreuzung in der Nähe der Kirche in Consdorf,
- die Verkehrsregelung in der Rue du Mullerthal, der Route d'Echternach und der Rue de la Mairie in Consdorf mit Ampeln je nach Standort der Baustelle sowie

- l'installation fixe de feux tricolores entre la Route de Luxembourg, la Route d'Echternach et la Rue du Mullerthal à Consdorf hors service afin de ne pas perturber le flux de circulation entre les feux tricolores de chantier.

Le règlement est en vigueur à partir du vendredi 29 mars 2019 de 18:00 heures jusqu'à la fin du chantier.

4. Approbation d'un règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation sur la Route de Luxembourg à Consdorf

Le conseil communal approuve le règlement de circulation temporaire portant sur l'interdiction de circulation venant de la Route de Luxembourg et entrant dans la Route d'Echternach à Consdorf à partir du lundi 6 mai 2019 de 7:00 heures jusqu'à la fin du chantier.

5. Ratification de la convention de collaboration entre le CIGR Möllerdall asbl et l'administration communale de Consdorf

Le conseil communal décide de ratifier la convention signée en date du 5 février 2019 par le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Consdorf et l'asbl CIGR Möllerdall, concernant la collaboration entre le CIGR Möllerdall asbl et l'administration communale de Consdorf.

Cette convention abroge et remplace la convention signée en date du 27 juin 2013 par le collège des bourgmestre et échevins et ratifiée par le conseil communal en date du 10 juillet 2013, point de l'ordre du jour 5.

6. Approbation de titres de recettes 2018

Le conseil communal décide d'arrêter les titres de recettes de l'exercice 2018, relevés ci-dessous:

1/411/161000/99001	Subventions de l'État pour l'aménagement des chemins agricoles / ruraux / Staatlicher Zuschuss für die Entwicklung von landwirtschaftlichen / ländlichen Straßen	17.048,13 €
2/120/707250/99002	Taxes de chancellerie / Kanzleisteuern	12,00 €
2/120/707250/99003	Taxes de chancellerie – Autres / Kanzleisteuern – Andere	104,00 €
2/120/744400/99002	Subvention destinée à promouvoir l'emploi: salariés handicapés / Subvention zur Förderung der Beschäftigung: Arbeitnehmer mit Behinderung	7.634,52 €
2/120/748800/99002	Autres produits d'exploitation divers / Sonstige betriebliche Erträge	127,92 €
2/170/707120/99001	Impôt commercial / Gewerbesteuer	12.317,45 €
2/170/707140/99001	Taxe sur les chiens / Hundesteuer	140,00 €
2/170/744560/99001	Fonds de dotation globale des communes (FDG) / Globaler Fonds der Gemeinden (FGG)	1.369.744,21 €
2/223/706060/99001	Vente de repas sur roues / Verkauf von Essen auf Rädern	3.288,00 €
2/411/708211/99001	Fermage / location de terres agricoles / Bewirtschaftung / Pacht von landwirtschaftlichen Flächen	5.182,05 €
2/412/702200/99003	Vente de bois de chauffage / Verkauf von Brennholz	4.022,43 €
2/412/748800/99001	Recettes diverses / Verschiedene Einnahmen	347,14 €
2/413/708211/99001	Location de la pêche et de la chasse / Vermietung der Fischerei und der Jagd	238,96 €
2/492/707250/99002	Taxes de chancellerie: jeux et amusements publics / Kanzleisteuern: Spiele und öffentliche Vergnügungen	15,00 €
2/510/705100/99001	Ventes de poubelles et sacs-poubelle / Verkauf von Mülltonnen und Müllsäcken	1.108,00 €
2/590/708211/99001	Location des parcelles du jardin collectif «Hogaarden» / Location des parcelles du Jardin collectif „Hogaarden“	540,00 €

- die Installation von Ampeln zwischen der Route de Luxembourg, der Route d'Echternach und der Rue du Mullerthal in Consdorf, um den Verkehrsfluss zwischen den Baustellen-Ampeln nicht zu stören.

Die Regelung gilt ab Freitag, dem 29. März 2019 von 18:00 Uhr bis zum Ende der Baustelle.

4. Bestätigung einer vorübergehenden Notfallregelung von mehr als 72 Stunden bezüglich der Verkehrsregeln in der Route de Luxembourg in Consdorf

Der Gemeinderat genehmigt die vorübergehende Verkehrsregelung in Bezug auf das Verbot des gesamten Verkehrs aus Richtung der Luxemburger Straße, auf der Strecke von Echternach nach Consdorf vom Montag, 6. Mai 2019, von 7.00 Uhr bis zum Ende der Baustelle.

5. Ratifizierung der Kooperationsvereinbarung zwischen CIGR Möllerdall asbl und der Gemeinde Consdorf

Der Gemeinderat beschließt, den am 5. Februar 2019 vom Schöffenkollegium der Gemeinde Consdorf und dem Verein CIGR Möllerdall unterzeichneten Vertrag über die Zusammenarbeit zwischen dem CIGR Möllerdall asbl und der Gemeindeverwaltung Consdorf zu ratifizieren.

Mit dieser Vereinbarung wird die am 27. Juni 2013 vom Schöffenkollegium unterzeichnete und am 10. Juli 2013 vom Gemeinderat ratifizierte Vereinbarung, Punkt 5 der Tagesordnung, aufgehoben und ersetzt.

6. Annahme der Einnahmen 2018

Der Gemeinderat entscheidet über die Einnahmen des Jahres 2018, die nachstehend aufgeführt sind:

2/590/744710/99001	Pacte climat : Subvention de l'Etat / Klimapakt : staatlicher Zuschuss	4.443,08 €
2/590/748800/99001	Recettes diverses / Verschiedene Einnahmen	10.003,53 €
2/640/744611/99001	Participation par l'Etat aux frais d'éclairage sur la voirie nationale / Staatliche Beteiligung an den Beleuchtungskosten auf den Nationalstraßen	8.404,32 €
2/810/708212/99001	Location bâtiment pour antenne «Tango» / Miete für das Gebäude der „Tango“ Antenne	10.560,73 €
2/831/706080/99001	Recettes liées aux activités de centres culturels / Einnahmen im Zusammenhang mit Aktivitäten der Kulturzentren	8,00 €
2/831/708213/99002	Location de salles – Cautions / Vermietung von Räumlichkeiten – Kautio	-500,00 €
2/910/744612/99001	Minerval scolaire / Schulisches Minerval	1.400,00 €
		1.456.189,47 €

7.a. Approbation d'un devis concernant l'aménagement de l'entrepôt communal «barrière»

Le conseil communal décide, avec six voix pour et une voix contre (Marco Bermes), d'approuver le devis établi par le service technique communal concernant l'aménagement de l'entrepôt communal, au montant de 30.000 €.

7.b. Approbation d'un devis concernant la construction d'arrêts de bus

Le conseil communal décide d'approuver le devis, établi par le service technique communal concernant le contrat d'ingénieur pour l'étude de 3 nouveaux arrêts de bus, au montant de 45.000 €.

7.c. Approbation d'un devis concernant le renouvellement des installations techniques : réservoir d'eau potable Wolper

Le conseil communal décide, avec sept voix pour et une voix contre (Marco Bermes), d'approuver le devis établi par le service technique communal concernant le renouvellement des installations techniques du réservoir d'eau potable Wolper, au montant de 60.000 €.

7.d. Approbation d'un devis concernant la mise en conformité technique du hall sportif communal «Hanner Nammens»

Le conseil communal décide, avec sept voix pour et une voix contre (Marco Bermes), d'approuver le devis établi par le service technique communal concernant la mise en conformité technique du hall sportif communal «Hanner Nammens», au montant de 70.000 €.

7.e. Approbation d'un devis concernant la mise en conformité du système détecteur d'incendie au Centre culturel Kuerzwénkel

Le conseil communal décide, avec sept voix pour et une voix contre (Marco Bermes), d'approuver le devis établi par le service technique communal concernant la mise en conformité du système détecteur d'incendie au Centre culturel Kuerzwénkel, au montant de 50.000 €.

7.a. Genehmigung eines Kostenvoranschlags zur Einrichtung des Gemeindelagers „Barriere“

Der Gemeinderat beschließt mit sechs Ja-Stimmen und einer Gegenstimme (Marco Bermes), den vom technischen Dienst erstellten Kostenvoranschlag für die Einrichtung des Gemeindelagers in Höhe von 30.000 € zu genehmigen.

7.b. Genehmigung eines Kostenvoranschlags zum Bau von Bushaltestellen

Der Gemeinderat beschließt, den vom technischen Dienst erstellten Kostenvoranschlag für den Ingenieurvertrag für die Studie von 3 neuen Bushaltestellen in Höhe von 45.000 € zu genehmigen.

7.c. Genehmigung eines Kostenvoranschlags zur Erneuerung der technischen Trinkwasserinstallation Wolper

Der Gemeinderat beschließt mit sieben Ja-Stimmen und einer Gegenstimme (Marco Bermes), dem vom technischen Dienst erstellten Kostenvoranschlag für die Erneuerung der technischen Anlagen des Trinkwasserspeichers in Wolper, in Höhe von 60.000 € zuzustimmen.

7.d. Genehmigung eines Kostenvoranschlags zur Instandsetzung der technischen Konformität der kommunalen Sporthalle „Hanner Nammens“

Der Gemeinderat beschließt mit sieben Ja-Stimmen und einer Gegenstimme (Marco Bermes), dem vom technischen Dienst erstellten Kostenvoranschlag zur technischen Konformität der kommunalen Sporthalle „Hanner Nammens“ in Höhe von 70.000 € zuzustimmen.

7.e. Genehmigung eines Kostenvoranschlags zur Instandsetzung der Konformität des Brandmeldesystems im Centre culturel Kuerzwénkel

Der Gemeinderat beschließt mit sieben Ja-Stimmen und einer Gegenstimme (Marco Bermes), den vom technischen Dienst erstellten Kostenvoranschlag für die Übereinstimmung des Brandmeldesystems mit dem Kulturzentrum Kuerzwénkel in Höhe von 50.000 € zu genehmigen.

7.f. Approbation d'un devis concernant la réfection du chemin dit « op der Staebach » à Scheidgen

Le conseil communal décide, avec sept voix pour et une voix contre (Marco Bermes), d'approuver le devis établi par le service technique communal concernant la réfection du chemin dit « op der Staebach » à Scheidgen, au montant de 100.000€.

8. Approbation d'un subside extraordinaire (ORT: Mullerthal Trail Season Opening)

Dans le contexte du Mullerthal Trail Season Opening, du dimanche 5 mai 2019 à Consdorf, et en vue de couvrir une partie des frais causés par l'événement en question, le conseil communal décide d'accorder un subside extraordinaire au montant de 6.000€ à l'Office Régional du Tourisme Région Mullerthal, pour l'année 2019.

9. Approbation du règlement communal relatif à l'attribution des subsides annuels aux associations communales de la commune de Consdorf

Vu la proposition du collège des bourgmestre et échevins, le conseil communal décide, avec six voix pour et deux voix contre (Marco Bermes, Michel Majerus), d'arrêter le règlement communal relatif à l'attribution des subsides annuels aux associations communales de la commune de Consdorf.

7.f. Genehmigung eines Kostenvoranschlags zur Sanierung des Weges „op der Staebach“ in Scheidgen

Der Gemeinderat beschließt mit sieben Ja-Stimmen und einer Gegenstimme (Marco Bermes), dem vom technischen Dienst erstellten Kostenvoranschlag für die Instandsetzung des Weges „op der Staebach“ in Scheidgen in Höhe von 100.000€ zuzustimmen.

8. Genehmigung eines außerordentlichen Zuschusses (ORT: Mullerthal Trail Season Opening)

Um einen Teil der durch die Veranstaltung verursachten Kosten zu decken, beschließt der Gemeinderat im Rahmen der Mullerthal Trail Saisonöffnung am Sonntag, den 5. Mai 2019 in Consdorf, einen Sonderzuschuss in Höhe von 6.000 Euro für den Tourismusverband Region Müllerthal, für das Jahr 2019.

9. Verabschiedung der kommunalen Verordnung über die Vergabe der jährlichen Zuschüsse an die lokalen Vereine der Gemeinde Consdorf

Auf Vorschlag des Schöffenkollegiums beschließt der Gemeinderat mit sechs Ja-Stimmen und zwei Nein-Stimmen (Marco Bermes, Michel Majerus), die kommunale Regelung über die Gewährung der jährlichen Zuschüsse an die Gemeindeverbände der Gemeinde anzunehmen.

10. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins / Fragen der Räte an das Schöffenkollegium

Questions écrites remises au collège des bourgmestre et échevins au moins 3 jours avant la séance du conseil communal / Schriftliche Anfragen an das Bürgermeisterkollegium mindestens 3 Tage vor der Gemeinderatssitzung :

Le conseiller Marco Bermes a introduit les questions suivantes au moins 3 jours avant la séance du conseil communal : Le collège des bourgmestre et échevins a formulé ses réponses oralement lors de la séance. / Rat Marco Bermes stellte mindestens drei Tage vor der Sitzung des Gemeinderats folgende Fragen, das Schöffenkollegium der Bürgermeister und Bürgerbeauftragten formulierte seine Antworten mündlich während der Sitzung.

1. Chantieren an der Gemeng :

Ech wollt wësse wou d'Gemeng mat deene sëllege Chantieren drun ass, déi en Cours an déi nach geplangt sinn. Leie mir am Plang wat den Timing an d'Käschten ugeet? Sinn déi méiglech Subventiounen ugefrot?

• Schäfferot :

„Chantier Rue du Mullerthal, Route de Luxembourg, Rue de la Mairie: Ass Abrëll/Mee bei der Route de Luxembourg ukomm, di da gespaart gëtt.

Chantier Biersbach: Ass ënnert der Leedung vum SIDEN, dee sech als Bauhär ëm alles këmmert.

Chantier Al Spillschoul: Dee Chantier ass ënnert deem viregten Schäfferot, ouni Architekt a Konzept, ugefaange ginn. Mir hunn eis elo Ënnerstëtzung geholl bei engem Architekt, fir dëse Projet op en Ënn ze kréien an di noutwenneg Avise nozefroen.

Ënner Punkt 7 vum Ordre du jour hu mir haut 6 Punkte gestëmmt. Dat si 6 nei Chantieren déi mir deemnächst ufänken.

Eis Mataarbechter maachen all Demarchë fir Subsiden unzefroen.“

2. Leaderprojet Spillplaz Konsdrefer Millen :

Wéi geet et weider mat deem Projet? Wat ass do elo geplangt? Wéi ass d'Situatioun mam Propriétaire vum Terrain?

◉ Schäfferot:

„De Projet ass aus budgetäre Grënn zréck gesat ginn.

Die Fro, wéi et mat der Situatioun mam Propriétaire vum Terrain ass, fanne mir ongewéinlech well den 2. Februar 2017 ass vum viregte Schäfferot eng Konventioun mam Propriétaire ënnerschriwwen ginn, an där d' Bereetstelle vun den Infrastrukturen an Terrain fest geluecht gi sinn.“

3. Mulch, Humus an Holzhackschnitzel um Tipp:

Firwat gëtt de Mulch, Humus an Holzhackschnitzel net méi gratis un d'Bierger verdeelt? D'Bierger bréngen hiert Gras a Gestraich op den Tipp a kënnen de veraarbechte Produit vum SIGRE erëm mat heem huelen. Eng richteg Economie Circulaire!

◉ Schäfferot:

„Leider ass an der Vergaangenheet vill Abus mam Mulch an Humus um Tipp gedriwwen ginn, andeems Persounen e viruverkaf hunn.

Soubal d'Barrière installéiert ass, stellt d'Gemeng de Bierger erëm Mulch an Humus a kleng Menge gratis zur Verfügung, dee vun der Gemeng beim SIGRE finanziert muss ginn.

Holzhackschnitzel gëtt bei der Antenne stockéiert an net um Tipp a gëtt fir eis Holzhackschnitzanlage gebraucht, an ass net fir gratis ze verdeelen.“

4. Fussballterrain Burgkapp a Kuerzwénkel:

Ech hu vu Reklamatiounen vum USBC héieren, iwwert den Zoustand vun den Terrainen virun allem Burgkapp a vun diverse Reparaturen déi net géife gemaach ginn. Wat gedenkt de Schäfferot do z'ënnerhuelen?

◉ Schäfferot:

„De 16.04.2019 huet de Schäfferot ee Rendezvous gefrot mat Verantwortleche vum USBC 01. Et gëtt Klärungsbedarf bei Fuerderunge vum USBC.“

5. Jumelage Nazaré:

2019 sollt nodeems et jo anscheinend 2018 aus organisatoresche Grënn net goug dat nächst Treffen zu Konsdref sinn. Wéi ass d'Situatioun an deem Dossier? Ass schonns en Datum bekannt?

◉ Schäfferot:

„Mir hunn eng Commission culturelle et de jumelage di sech ënner anerem em de Jumelage këmmere soll.

De Schäfferot gesäit net richteg wat den Zweck vun dësem Jumelage mat Nazaré soll sinn. De Schäfferot stellt sech prinzipiell net géint een Treffen, an huet och Budget zur Verfügung gestallt. Et ass awer keng Prioritéit fir de Schäfferot.“

6. Senioren „An der Loupescht“:

Wéi steet et mat der Bedeelegung vun de Konsdrefen Senioren un den Aktivitéiten? Ginn et Statistiken doriwwer?

◉ Schäfferot:

„Jo et gëtt eng Statistik vum 16.05.2018, di mir am leschte Comité kritt hunn, wou 155 Persounen deelgeholl hunn, dovun waren 10 Persounen vu Consdorf (8 Fraen an 2 Männer)

De 24.04. ass de nächste Comité, da wäert d'Carole eis de Bericht maachen, an da kréie mir och Zuelen vum ganze Joer 2018. Mir wäerten am nächste Buet Statistike verëffentlechen fir datt eis Bierger och informéiert sinn.

De Veräin Senioren Gemeng Konsdref, hat sech ee mol mat hire Memberen un enger Manifestatioun bedeelegt, a mécht ëmmer erëm Reklamm bei hire Membere fir de Loupescht. Ausserdeem publizéiere mir 4 mol am Joer hir Brochure di fir all Bierger 50+ geduecht ass.

Dann nach a „Save the Date“: den 2. Mee organiséiert de Loupescht mat der Gemeng zesummen an der Zitha eng Conférence mat de „Senioren Sécherheetsberoder“ iwwer Reesen am Alter. Et wier schéin iech alleguer do begrëssen ze kënnen.“

7. Konschtreff 2019:

Gëtt déi Manifestatioun organiséiert a wéini?

◉ Schäfferot:

„Konschtreff war eng Manifestatioun vun der viregter Kulturkommissioun. Et läit un der neier Kulturkommissioun ob si dës Manifestatioun viru fueren oder net.

De Schäfferot ënnerstëtzt d'Aktivitéite vun der Kulturkommissioun, mee schreift hinnen awer net fir wat fir eng Manifestatiounen si maache sollen.“

8. Parkplazen an der Gemeng:

Et feelen Parkplazen an der Gemeng. Wat wëll de Schäfferot kuerzfristeg ënnerhuele fir do dergéint ze steieren?

◉ Schäfferot:

„Datt et an der Gemeng ee Parkproblem gëtt ass eis bekannt. Well och am viregte Schäfferot sollt eng Léisung gesicht gi laut der Gemengerotssëtzung vum 29.06.2017, Punkt 7. Do war festgehale ginn datt sech de fréiere Gemengerot bewosst wier iwwer de Mangel u Parkplazen an der Gemeng, an datt se sech mat den zoustännegen Stellen a Verbindung setze fir eng Léisung ze fannen.

Bis Enn 2018 ass awer do näischt geschitt.

Leider huet eis de Chantier an der Mëllerdallerstrooss ee Stréch duerch Rechnung gemaach, wéi mir wollten dee Problem ugoen. Mir hunn ee Verkéierskonzept net konnten ëmsetzen duerch di héich finanziell Belaaschtung fir de Budget 2019 di dës Chantier matbruecht huet.

Dofir ass eng kuerzfristeg Léisung net virgesinn, schonns eleng aus finanzieller Siicht.

Ob et aner akut Parkproblemer an der ganzer Gemeng ginn ass aus dëser Fro net erauszulesen. Dat misst dann zu engem spéideren Zäitpunkt an enger Fro un de Schäfferot matgedeelt ginn.“

9. Vignette op den Dreckschëschen:

Zënter dem 1ten Januar ass déi Vignette erëm agefouert ginn. Muss dann net och d'Offallreglement vun der Gemeng dorun ugepasst ginn?

® **Schäfferot:**

„Am Reglement, dat vum viregte Gemengerot an der Sitzung vum 24.11.2016 gestëmmt ginn ass, an den 01.01.2017 a Kraaft getrueden ass steet ënner „Dispositions techniques“ op Sait 17 am Tableau: „Identification des récipients homologués“ bei „Déchets ménagers et assimilés“ de Saz: „Autocollant indiquant l'année et éven. le volume“.

Domat ass d'Fro beäntwert ob d'Offallreglement muss geännert ginn.

Dat ganzt kann een noliesen um neien Internetsite vun der Gemeng an der Rubrik „Guichet citoyen. Règlements“.

10. Kierch zu Konsdref:

Wéi geet et do weiter? Wat huet de Schäfferot do wëlles, wéi ass et mat der Heizung (Fernwärme) déi do geplangt wuer?

® **Schäfferot:**

„No der Entrevue vum 5.02.2019 mat Membere vun der neier Kierchefabrik, waarde mir op eng Äntwert wat si mat der Kierch wëlles hunn.

Wat d'Fernwärme ugeet hate mir schonns matgedeelt datt eis Gemeng kee „fournisseur d'énergie“ fir de Privatsektor ass. Dofir stellt sech dës Fro net well d'Kierch net am Besëtz vun der Gemeng ass.“

Questions orales au collège des bourgmestre et échevins lors la séance du conseil communal

Le conseiller David Arlé demande une explication quant à l'avancement du chantier du «Parking Huelewée». En ce qui concerne la construction du mur à pierres sèches, le parking est réduit et mal signalisé.

® *Le collège des bourgmestre et échevins s'informe auprès du service technique et demande au service technique de s'informer sur l'avancement des travaux et de régler le problème du stationnement.*

Le conseiller Marco Bermes demande pourquoi, suite à sa demande lors de la dernière séance du conseil communal, l'ouverture des revers au «Scheedwee» à Breidweiler n'a pas encore été effectuée.

® *Le collège des bourgmestre et échevins s'informe auprès du service technique et informera le conseiller Bermes dans les délais.*

Le conseiller Marco Bermes demande pourquoi, suite à sa demande lors de la dernière séance du conseil communal, il n'y a pas eu plus de contrôles de vitesse à Breidweiler.

® *Le collège des bourgmestre et échevins informe Monsieur Bermes que l'administration a demandé des contrôles de vitesse à cet endroit et que c'est la police qui décide de la fréquence des contrôles. Le collège des bourgmestre et échevins propose également au conseillers communaux de sensibiliser les habitants sur la proposition de la police de contacter directement la police en cas de besoin.*

Verstärkung vum Personal

Mir freeën eis lech eisen neie Mataarbechter virzestellen.

Den David Goelff verstärkt säit dem 1. Juni 2019 d'Ekipp vum Populationsbureau a vum Etat civil.

Mir wënschen dem David vill Freed an Erfolleg bei senger Aarbecht.

Avis au public

Urbanisme

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le Ministre de l'Intérieur a approuvé en date du 18 mars 2019, réf. 18380/84C la délibération du 18 décembre 2018 du conseil communal concernant le projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Consdorf, commune de Consdorf, au lieu-dit « Rue Greveneck ».

Fin d'affichage : 17 avril 2019 inclusivement

Consdorf, le 4 avril 2019

Certificat de publication

Il est certifié par la présente que l'avis reproduit ci-dessus a été affiché et publié de la manière usuelle dans la commune de Consdorf du 4 avril au 17 avril 2019 inclusivement, conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

Consdorf, le 18 avril 2019

Avis au public

Urbanisme

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le Ministre de l'Intérieur a approuvé en date du 4 avril 2019, réf. 84C/010/2018 la délibération du 12 février 2019 du conseil communal portant adoption du projet de modification du plan d'aménagement général de la commune de Consdorf, concernant des fonds sis à Breidweiler.

Fin d'affichage : 25 avril 2019 inclusivement

Consdorf, le 12 avril 2019

Certificat de publication

Il est certifié par la présente que l'avis reproduit ci-dessus a été affiché et publié de la manière usuelle dans la commune de Consdorf du 12 avril au 25 avril 2019 inclusivement, conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

Consdorf, le 26 avril 2019

Avis au public

Urbanisme

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le Ministre de l'Intérieur a approuvé en date du 29 mars 2019, réf. 18483/84C la délibération du 12 février 2019 du conseil communal concernant le projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Consdorf, commune de Consdorf, au lieu-dit « Rue de Berdorf II ».

Fin d'affichage : 23 avril 2019 inclusivement

Consdorf, le 10 avril 2019

Certificat de publication

Il est certifié par la présente que l'avis reproduit ci-dessus a été affiché et publié de la manière usuelle dans la commune de Consdorf du 10 avril au 23 avril 2019 inclusivement, conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

Consdorf, le 24 avril 2019

Avis au public

Règlements communaux (Circulation)

Il est porté à la connaissance du public que par délibération du 4 avril 2019, le conseil communal a approuvé les règlements de la circulation à caractère temporaire, réf. 3 et 4.

Ladite délibération a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 29 avril 2019, réf. 322/19/CR.

Le public peut prendre inspection de la décision à la maison communale à Consdorf, pendant les heures d'ouverture ordinaires.

La publication de l'avis sera faite au prochain bulletin d'information communal.

Consdorf, le 16 mai 2019

la bourgmestre,

le secrétaire communal,

(suivent les signatures)

Certificat de publication

Il est certifié par la présente que l'avis reproduit ci-dessus a été affiché et publié dans la commune de Consdorf du 16 au 24 mai inclusivement, conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988. Mention du règlement et de sa publication sera faite au prochain bulletin d'information communal.

Consdorf, le 16 mai 2019

La bourgmestre,
Edith Jeitz,

le secrétaire communal,
Christophe Bastos,

REGISTRE AUX DÉLIBÉRATIONS DU CONSEIL COMMUNAL DE LA COMMUNE DE CONSDORF

Séance publique du 4 avril 2019

Annonce publique et convocation des conseillers :
27 mars 2019

Présents :

Edith Jeitz, bourgmestre ;
Henriette Weber-Garson, échevins ;
Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus,
David Arlé, Alain Fil, Marco Bermes, conseillers ;
Christophe Bastos, secrétaire ;
Dany Neu, fonctionnaire communal

Absences excusées :

Willy Hoffmann

9. Approbation du règlement communal relatif à l'attribution des subsides annuels aux associations communales de la commune de Consdorf

Le Conseil Communal,

Vu la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 ;

Considérant que la commune de Consdorf accorde annuellement des subsides ordinaires et extraordinaires aux associations locales, ceci sur base de demandes individuelles régulières et motivées ;

Vu la proposition de règlement du collège des bourgmestre et échevins à élaborer un règlement communal relatif à l'attribution des subsides annuels aux associations communales de la commune de Consdorf et fixant les conditions d'attribution ;

Vu la réunion de travail du conseil communal du 25mars2019 ;

après en avoir délibéré conformément à la loi ; procède au vote à main levée,

avec six voix pour et deux voix contre
décide

d'arrêter le règlement communal relatif à l'attribution des subsides annuels aux associations communales de la commune de Consdorf suivant :

Règlement communal relatif à l'attribution des subsides annuels aux associations communales de la commune de Consdorf

Article 1

L'administration communale de Consdorf peut allouer chaque année un subside ordinaire aux sociétés et organisations communales qui ont leur siège social dans la commune.

Article 2

Par société ou organisation communale il faut entendre une association, un club ou un groupement :

1. composé(e) d'au moins cinq membres actifs ;
2. sans but lucratif ;
3. fondé(e) lors d'une assemblée constituante ;
4. régi(e) par des statuts déposés auprès de l'administration communale ;
5. administré(e) par un comité ou conseil d'administration librement et statutairement élu ;
6. tenant annuellement une assemblée générale publique et convoquée d'après les prescriptions générales de la loi modifiée du 21 avril 1928 sur les associations sans but lucratif et les établissements d'utilité publique et de certaines autres dispositions législatives ;
7. ayant son siège et son activité principale sur le territoire de la commune de Consdorf depuis au moins deux années consécutives ;
8. avoir un compte bancaire auprès d'une banque au Luxembourg.

Article 3

Sont exclues du bénéfice d'un subside ordinaire communal :

1. les partis et autres groupements à caractère politique ;
2. les cultes ;
3. les groupements syndicalistes ;
4. les associations commerciales et artisanales ;
5. les cercles et associations restreints et privés, les clubs d'épargne ;
6. les clubs supporters qui poursuivent les mêmes objectifs que le club principal ;
7. les ententes de sociétés ;
8. les fédérations, associations, sociétés ou sections avec activité nationale ou régionale et sans but d'intérêt majoritairement communal ;
9. club exerçant des activités avec but lucratif.

Article 4

Après son assemblée générale ou au plus tard le 15 octobre de l'année en cours, l'association met à jour son dossier auprès de l'administration communale (noms et adresses du président, du trésorier et du secrétaire, adresse de contact, ainsi que de tous les membres du comité) et un extrait récent du registre des associations.

Article 5

Pour pouvoir bénéficier annuellement d'un subside ordinaire, les associations locales doivent :

- présenter une demande dûment remplie et signée par trois responsables du club, à l'aide d'un formulaire spécial que l'administration communale communique aux associations communales au plus tard le 15 juillet. Le formulaire de demande de subside est à retirer auprès de l'administration communale, contre récépissé.
- être représentées aussi nombreux que possible aux manifestations officielles de la commune p.ex.: Fête Nationale, Journée Commémorative, journée de l'arbre «Grouss Botz», etc...
- Le rapport d'activités doit faire preuve d'une activité régulière et continue.

Article 6

Le collège des bourgmestre et échevins se réserve le droit de vérifier les données et indications fournies. Celles trouvées inexactes ou incomplètes peuvent entraîner l'annulation du droit à un subside. Une association ayant inscrit volontairement des données fausses est privée pendant une ou plusieurs années de l'allocation d'un subside.

Une demande de subside introduite par l'association après le délai imposé n'est pas traitée et, de ce fait, ne peut donner lieu à l'octroi d'un subside.

Article 7

Calcul des subsides ordinaires :

Les associations sont groupées dans des catégories, échelonnées par des forfaits de subside à attribuer :

- Catégorie 1 → 0€
Associations sans activité dans l'intérêt de la commune
- Catégorie 2 → 150€
Associations avec au moins 2 activités par année dans l'intérêt de la commune
- Catégorie 3 → 250€
Associations avec au moins 5 activités par année dans l'intérêt des membres de l'association
- Catégorie 4 → 500€
Associations avec au moins 5 activités par année dans l'intérêt de la commune

- Catégorie 5 → 1000€
Associations avec au moins 10 activités par année dans l'intérêt de la commune
- Par les catégories 6 + 7 sont concernées les associations ayant engagé des entraîneurs et chefs d'orchestre/chorale et auxquels sur présentation de facture(s) officielle(s) peut être accordé une participation supplémentaire au subside (avec un maximum de 5000€) :
- Catégorie 6 → 2000€
Associations sportives ou musicales avec 0 – 79 membres actifs et ayant des activités régulières par année, associations sportives ou musicales
- Catégorie 7 → 3000€
Associations sportives ou musicales avec au moins 80 membres actifs et ayant des activités régulières par année, associations sportives ou musicales

En plus, les subsides ordinaires sont fixés d'après l'activité déployée au cours de l'année de référence.

Ils se composent d'un supplément :

- a) aux réussites (championnat, titres ou prix) générales 500€;
- b) participations avec au moins 3 personnes par associations aux manifestations officielles de la commune, 100€/par manifestation, avec drapeau, 100€/manifestation ;
- c) Associations aidant, sur demande de l'administration communale, aux manifestations organisées par la commune, 250€.

Autres frais de fonctionnement de commune au profit des associations :

- De l'utilisation des infrastructures communales, comme salles, terrains, hall sportif, tout en respectant les règlements y relatifs.
- De la publication de leurs activités et manifestations au «Gemegebuet», des copies faites à l'administration ainsi que le site Internet communal.
- De la mise à disposition de panneaux, podiums, mobilier tout court, ceci dans la mesure des disponibilités.
- Consommation eau, électricité, entretien terrain de football.

Article 8

Par demande écrite et ce sur présentation de factures, un subside extraordinaire peut être accordé à une association à l'occasion de manifestations dans le cadre de son anniversaire.

Article 9

Les frais de secrétariat, de licences, de transfert et tous autres frais qui ne sont pas des frais d'équipement ne bénéficient pas d'une participation de la part de la commune.

Article 10

En cas de dissolution, l'avoir de l'association est à verser au profit de l'office social régional ou à une association caritative. Une preuve de payement est à fournir à l'administration communale.

Article 11

Calcul des subsides extraordinaires :

Pour les demandes de subside extraordinaire (p.ex. acquisition d'uniformes, acquisition de drapeaux, participation à des événements internationaux, etc. ...), un subside extraordinaire peut être attribué, ceci sur base d'une demande de subside extraordinaire (un décompte financier détaillé du dernier exercice clôturé est à ajouter).

Lors de l'introduction de demandes de subsides extraordinaires en cas de participation à des événements spéciaux, le Conseil Communal peut allouer un subside.

Article 12

Tout subside ordinaire ou extraordinaire est à soumettre au vote du conseil communal.

Ainsi décidé en séance, date qu'en tête.

(suivent les signatures)

Pour expédition conforme,
Consdorf, le 09 avril 2019

La bourgmestre,

le secrétaire communal,

Certificat de publication

Il est certifié par la présente que le règlement communal relatif à l'attribution des subsides annuels aux associations communales de la commune de Consdorf,

approuvé par le conseil communal le 4 avril 2019, a été publié et affichée en bonne et due forme.

Consdorf, le 4 mai 2019

La bourgmestre,

le secrétaire communal,



Rapport d'analyses – eau potable

Lieu de prélèvement: Consdorf – Maison Relais
 Date de prélèvement: 11.03.2019 à 07:15
 Rapport d'analyses établi par: Administration de la Gestion de l'Eau, Division du Laboratoire
 Date du rapport: 01.04.2019
 Nature de l'échantillon: eau potable

		Méthodes d'analyse	Résultat	Unité	Valeur paramétrique
Microbiologie	Germes totaux à 22°C (72h)	ISO 6222	<1	cfu/ml	<100 \$
	Germes totaux à 36°C (48h)	ISO 6222	<1	cfu/ml	<20 \$
	Entérocoques intestinaux	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml	<1
	Coliformes totaux	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1 \$
	Escherichia coli	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1
Physico-chimie	Aspect de l'échantillon		propre		
	Turbidité	ISO 7027	<0.50	FNU	
	pH (à 19,6°C)	ISO 10523	7.7		6.5-9.5 \$
	Conductibilité électrique 20°C	ISO 7888	537	µS/cm	<2500 \$
	Dureté carbonatée	ISO 9963-1	21.5	d°fr	
	Dureté totale	ISO 14911	29.3	d°fr	
	Ammonium-NH ₄	ISO 7150-1	<0.02	mg/l	<0.50 \$
	Nitrites-NO ₂	ISO 6777	<0.01	mg/l	<0.50
	Chlorures-Cl	ISO 10304-1	21	mg/l	<250 \$
	Nitrates-NO ₃	ISO 10304-1	30	mg/l	<50
	Sulfates-SO ₄	ISO 10304-1	42	mg/l	<250 \$
	Calcium-CA	ISO 14911	108	mg/l	
	Magnésium-Mg	ISO 14911	5.5	mg/l	
	Potassium-K	ISO 14911	<2	mg/l	
	Sodium-Na	ISO 14911	9.7	mg/l	<200 \$

Observations: NEANT

Les valeurs de la physico-chimie de cet échantillon sont en principe valables pour l'ensemble des points de livraison d'eau destinée à la consommation humaine situés sur le territoire de notre commune, alors que toutes nos localités sont approvisionnées à partir du même château d'eau à Wolper.

Méritants sportifs et culturels

Le collège des bourgmestre et échevins a décidé d'honorer :

- les sportifs licenciés individuels, respectivement les associations sportives,
- ainsi que les personnes ou associations culturellement engagées de la Commune de Consdorf,

ayant accompli au courant de l'année 2019, respectivement de la saison 2018/2019, une performance sportive ou culturelle digne d'être récompensée (record, titre national ou international, prix, etc.).

Les candidats en question sont priés d'informer **par écrit** le collège des bourgmestre et échevins de la Commune de Consdorf (8, rte d'Echternach, L-6212 Consdorf), en mentionnant :

- la performance réalisée,
- la date de la compétition et
- la catégorie.

La date limite de présentation des candidatures est fixée au **31 décembre 2019**.

Il est précisé que ladite performance doit avoir été accomplie soit par **une association locale, soit à titre individuel**. Les exploits réalisés respectivement au sein d'une association d'une autre commune ne sont pas considérés.

Verdienstvolle Sportler und Kulturschaffende

Das Schöffenkollegium hat beschlossen,

- lizenzierte Sportler oder Sportvereine,
- sowie Kulturschaffende oder kulturelle Vereinigungen der Gemeinde Consdorf zu ehren,

welche im Laufe des Jahres 2019, oder der Saison 2018/2019, eine herausragende Leistung vollbracht haben (Rekord, nationaler oder internationaler Titel, Auszeichnung, ...).

Die betroffenen Kandidaten sind deshalb gebeten das Schöffenkollegium der Gemeinde Consdorf (8, rte d'Echternach, L-6212 Consdorf), **schriftlich** darüber in Kenntnis zu setzen, indem sie

- die vollbrachte Leistung,
- den Zeitpunkt der Veranstaltung und
- die betreffende Kategorie angeben.

Einsendeschluss ist der **31. Dezember 2019**.

Es sei darauf hingewiesen, dass lediglich jene Leistungen, welche durch **einen lokalen Verein oder individuell durch eine Person**, errungen wurden, in Betracht gezogen werden. Erfolge mit oder innerhalb eines auswärtigen Vereines werden nicht berücksichtigt.



Demande pour l'obtention d'une prime d'encouragement pour étudiants

Prime allouée conformément à la décision du conseil communal du 4 mai 2017

Année scolaire 2018/2019

Nom et prénom de l'étudiant: _____

Date de naissance: ____/____/____

Adresse: _____

L- _____

N° de téléphone: _____

E-mail: _____

Coordonnées bancaires

N° de compte IBAN: _____

Titulaire du compte: _____

Établissement scolaire fréquenté: _____ Classe: _____

Total des points possibles: _____ Total des points obtenus: _____ soit: _____ %

Établissement postsecondaire/universitaire fréquenté: _____

Diplôme obtenu: _____

_____, le _____ 2019

signature du requérant

Pièces à joindre à la demande:

- Copie du Bulletin du dernier trimestre de l'année scolaire, ou bien
- Copie du diplôme obtenu

Les demandes doivent être remises au secrétariat communal avant le 18 octobre 2019.

Règlement concernant l'allocation d'une prime d'encouragement pour étudiants

Article 1: Objet du règlement

Le présent règlement a pour objet de définir les modalités relatives à une allocation de primes d'encouragement aux élèves/étudiants fréquentant les établissements de l'enseignement secondaire classique ou secondaire technique. Cette prime est allouée annuellement pour la réussite de l'année d'études et ayant accompli au minimum 75 % du total des points de l'année d'études (toutes branches confondues). Pour les étudiants fréquentant un établissement postsecondaire ou universitaire, une prime unique est allouée pour la réussite d'un cycle ou degré d'études finalisées par l'obtention d'un diplôme.

Article 2: Bénéficiaires de la prime d'encouragement

Pourront bénéficier de la prime d'encouragement les élèves/étudiants qui ont leur domicile dans la commune de Consdorf et qui y résident durant la totalité de l'année scolaire en question. La preuve de la résidence est constatée par les services de l'administration communale.

Les demandes d'allocation de la prime d'encouragement pour l'année scolaire écoulée sont à adresser au collège des bourgmestre et échevins de la commune de Consdorf pour le 18 octobre. A cet effet, un formulaire spécial est mis à disposition des intéressés. Ils y joindront les pièces justificatives requises. La liquidation de la prime d'encouragement ne se fera qu'après remise du certificat de scolarité de l'année scolaire en question.

Article 3: Modalités de la répartition et montant de la prime d'encouragement

Pour chaque élève/étudiant de l'enseignement secondaire classique, secondaire technique, postsecondaire et universitaire répondant aux critères ci-avant cités et ayant présenté sa demande pour l'allocation de la prime d'encouragement dans le délai fixé, le tableau ci-dessous est applicable :

Enseignement secondaire général (DAP ou équivalent)	année réussie et moyenne annuelle de 75 % du total des points	100 €
Enseignement postsecondaire et universitaire (Brevet de maîtrise)	bachelor ou équivalent sur présentation du diplôme	300 €
	master ou équivalent sur présentation du diplôme	300 €

Article 4: Dispositions en cas de fraude

En cas de fraude ou de tentative de fraude par des déclarations et renseignements inexacts ou non-conformes, le bénéficiaire est tenu de rembourser intégralement les sommes accordées dans un délai à fixer par le collège des bourgmestre et échevins. Le fraudeur perdra en outre tout droit à un subside ultérieur.

Article 5: Dispositions finales

Le conseil communal se réserve le droit de modifier ou de compléter la présente réglementation chaque fois qu'il le juge nécessaire.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable
Administration de la gestion de l'eau

“Phase de sensibilisation”

Pour prévenir une pénurie d'eau potable durant la canicule nous vous prions d'éviter les activités suivantes:

- ! remplissage de piscines privées et piscines hors sol (p.ex. gonflables) ou plans d'eau privés
- ! renouvellement d'eau dans les piscines privées
- ! lavage de véhicules (sauf dans les stations de lavage professionnelles)
- ! lavage de trottoirs, garages, cours et façades
- ! utilisation d'un nettoyeur à haute pression
- ! fonctionnement de fontaines (sauf les fontaines fonctionnant en circuit fermé)
- ! irrigation de pelouses, parcs, cimetières et terrains de sports à l'exception de nouvelles plantations
- ! réfrigération de denrées alimentaires et boissons sous eau

Plus d'informations sur: <https://gd.lu/cLf3r3>



› 5 Goldene Regeln für Hitzetage ‹

1. Viel trinken

(mindestens 1,5l Mineralwasser oder Sprudelwasser am Tag)

2. Halten Sie sich in **gekühlten Räumen** oder im Schatten auf (tagsüber Fenster, Fensterläden und Rollläden schließen)

3. Keine **körperlich anstrengenden Aktivitäten** während der heißesten Tageszeit

4. Kühlen Sie sich durch **Duschen oder Teilbäder**

5. Sehen Sie täglich nach **alleinstehenden, älteren Menschen** in Ihrem Umfeld. Achten Sie darauf, dass diese **ausreichend mit Wasser versorgt sind und genügend trinken**.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

www.sante.lu

› 5 règles d'or lors des grandes chaleurs ‹

1. Boire beaucoup

(au moins 1.5 litre d'eau minérale ou d'eau gazeuse par jour)

2. Passer plusieurs heures par jour dans des **endroits frais** ou à l'ombre (fermer fenêtres, volets et stores pendant la journée)

3. Éviter des **activités physiques** intenses pendant les heures les plus chaudes

4. Se rafraîchir en prenant des **douches** ou des **bains partiels**

5. Aller quotidiennement chez les **personnes âgées** de votre entourage **qui vivent seules**. Vérifier qu'elles disposent de suffisamment d'eau minérale et qu'elles en consomment assez.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

www.sante.lu



Umgang mit Wespen

WIE KANN ICH MIT WESPEN ZUSAMMENLEBEN?

Verhaltensregeln zur Stichvermeidung

- keine hektischen Bewegungen
- Flugbahn am Nesteingang nicht versperren – Einflogloch auf keinen Fall verstopfen
- nicht anpusten – CO₂ in der Atemluft ist Alarmsignal für Wespen
- Nahrungsmittel im Freien abdecken, Essensreste wegräumen
- Gläser abdecken, nicht direkt aus Dosen/Flaschen trinken
- Kindern nach dem Essen Mund und Hände feucht abwischen
- stark riechende Parfums und Cremes können Wespen anziehen, dunkle Kleidung kann Unruhe auslösen ► vermeiden

Unbedachte Köderfallen locken unnötig an und führen zu einem qualvollen Tod (auch von vielen weiteren nützlichen Insektenarten), wobei das aktive Volk nicht dezimiert wird.

Wir bieten Beratung im Umgang mit Wespen(-nestern). Meist ist ein Zusammenleben möglich, hierfür müssen die Nester beobachtet, die Wespen bestimmt und dann gegebenenfalls gehandelt werden.

- Oft finden sich Lösungen ohne Eingriff, z. B. Anbringen von Fliegengittern an Fenstern und Türen.
- In verschiedenen Fällen können einfache Lenkungsmaßnahmen (Tücher, Platten) ungünstige Flugrichtungen der Wespen von und zum Nest umleiten.
- Vereinzeit kann die Umsetzung/Umsiedlung eine Lösung sein.
- Das Abtöten des Nestes ist meist nicht nötig und als letzter Ausweg anzusehen.

Für weitere Informationen:



natur&ëmwelt

natur&ëmwelt a.s.b.l.
5, route de Luxembourg
L-1899 Kockelscheuer
29 04 04 -1
berodung@naturemwelt.lu
www.naturemwelt.lu

Mit der Unterstützung von



LE GOUVERNEMENT
DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement,
du Climat et des Infrastructures

Département de l'environnement



LE GOUVERNEMENT
DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement,
du Climat et des Infrastructures

FERIENZEIT ... ABER SICHER! LES VACANCES ... EN TOUTE SÉCURITÉ!



POLICE
LÉTZEBUERG

Die Zeit der Ferien naht und viele Leute verbringen Ihren Urlaub im Ausland!

Um eine böse Überraschung bei Ihrer Rückkehr zu vermeiden, gibt die Polizei Ihnen einige Tipps:

DAS SICHERE HAUS

Überprüfen Sie die Sicherheitsvorkehrungen Ihres Hauses:

- Schließen Sie sämtliche Türen und Fenster.
- Schalten Sie Ihre Alarmanlage ein.
- Stellen Sie sicher, dass Ihr Haus einen bewohnten Eindruck macht.

DIE POLIZEI WACHT

Informieren Sie die Polizei über Ihre verlängerte Abwesenheit und nutzen Sie den gratis Präventionsdienst "Ferienzeit" der Polizei.



Die Polizei wird gelegentlich Präventionsstreifen im Rahmen ihrer allgemeinen Überwachung, Tag oder Nacht, bei Ihnen zu Hause durchführen.

LA POLICE VEILLE

Informez la Police de votre absence prolongée et profitez du service de prévention gratuit de la Police « Départ en vacances ».



La Police effectuera des patrouilles de prévention occasionnelles dans le cadre de sa surveillance générale, de jour ou de nuit, auprès de votre domicile.

LA MAISON SÉCURISÉE

Vérifiez les dispositifs de sécurité de votre domicile :

- Verrouillez les portes et fenêtres.
- Mettez le système d'alarme en marche.
- Faites en sorte que votre maison paraisse habitée.

ANMELDUNG

Scannen Sie den untenstehenden QR-Code oder besuchen Sie die Seite www.police.lu, Rubrik E-Commissariat / Ferienzeit.



INSCRIPTION

Scannez le code QR ci-dessous ou visitez le site www.police.lu, rubrique E-Commissariat / Départ en vacances.



Service national de prévention de la criminalité

📞 (+352) 244 24 4033
📍 Cité Policrière Grand-Duc Henri
📧 prevention@police.etat.lu
🌐 www.police.lu
📍 Complexe A, rue de Trèves
L-2957 Luxembourg

Semaine de la santé

LUNDI AU DIMANCHE 15.07 – 21.07

Le Club Senior «An der Loupescht» organise sa première semaine de santé. Tout au long de la semaine, nous vous proposons un programme varié avec différentes activités, qui ont toutes pour objectif de donner un tournant positif à vos habitudes alimentaires, ainsi qu'à votre condition physique. Venez participer, vous recevrez des informations et astuces utiles que vous pourrez facilement appliquer chez vous.

Ne loupez donc rien et rejoignez-nous pour rester actif et en bonne santé!

Des informations supplémentaires sur les différentes activités sont disponibles dans la brochure juillet-septembre 2019 du Club Senior «An der Loupescht» ou simplement par tél. 2755-3395.

Gesondheetswoch

MÉINDES BIS SONNDES 15.07 – 21.07

De Club Senior An der Loupescht organiséiert seng éischt Gesondheetswoch. Während enger ganzer Woch bidde mir en ofwieslungsräiche Programm un, mat ville verschiddenen Aktivitéiten, déi all zum Ziel hunn ären lessgewunnechten a kierperlech Fitness en Opschwung ze ginn. Kommt bei eis a kritt esou nätzlech Informatiounen, déi dir Doheem ouni groussen Opwand ëmsetze kennt.

Verpasst et net a kommt mat eis, wann et heescht „Gesond iessen, méi bewegen“.

Detailer a weider Informatiounen iwwert déi verschidden Aktivitéite fannt dir an der Broschür vum Club Senior An der Loupescht mam Programm Juli-September 2019 oder einfach per Tel. um 2755-3395.



MÉINDES 15.07

15h00 – 16h00: Spadséiergang am Park

16h30 – 18h00: Smoothie Workshop

DËNSCHDES 16.07

9h50 – 11h00: Visite Grosbusch – fruits & vegetables

MËTTWOCHS 17.07 > FITNESSDAG

9h30 – 11h00: Nordic Walking Tour

11h30 – 13h30: Fitnessbuffet

14h00 – 16h00: Konferenz iwwert Ernährung

DONNESCHDES 18.07

10h00 – 14h00: Kachen a genéissen

FRÉIDES 19.07

10h00 – 15h00: Vëlostier am Osten

14h00 – 17h00: Bakstuf vum de Generatiounen

SAMSDES 20.07

10h00 – 11h30: Waldbaden

SONNDES 21.07

9h30 – 11h30: Well-Being Trail



De Club Senior An der Loupescht bitt en ofwiesslungsräiche Programm un.
Hei hutt dir e klengen Abléck:



Visitt Kläranlag SIDEST Gréiwemaacher

Aktivitéite ronderëm de Comptoir am Club



Fréijoerstreffen – musikaleschen Nomëtte mat Foto-Show a ville flotte Gespréicher an Austausch ënnereneen



Tondre plus tard et moins souvent, un gain pour homme et nature

La stratégie idéale pour la tonte est de deux passages par an: une fois après mi-juin et une deuxième fois en octobre/novembre. Vous êtes surpris, car jusqu'à présent on s'y appliquait chaque semaine!?

Vu la diminution des habitats pour les insectes et les animaux, les communes et les personnes privées ont une grande opportunité d'offrir de l'espace à la biodiversité. Un fauchage extensif favorise la diversité des plantes et des animaux, permettant à de nombreuses espèces la possibilité de s'installer. Les zones rarement tondues représentent un réservoir d'insectes auxiliaires, qui facilitent l'entretien quotidien des plantes pour tous les jardiniers.

La première tonte de l'année se fera après la floraison des graminées et lors de la floraison de la marguerite, à partir de mi-juin. À ce moment, le fauchage de cette surface en pleine floraison paraît inapproprié, mais la procédure est la condition pour un état fleuri à partir de juillet, sans être dominé par de l'herbe jaunée.

Il faudra faucher en longs brins: soit avec une faucheuse à barre de coupe, soit à la débroussailleuse ou à la faux.

Laissez ensuite sécher pendant une semaine. Enlevez ensuite les végétaux fauchés et, ce faisant, les graines vont tomber au sol. Le mois de juillet qui suit la première coupe est souvent assez pluvieux; ceci stimule le bourgeonnement et la prochaine phase de floraison est initiée.

Le fauchage alternatif est une méthode très efficace, mais rarement mise en pratique: on ne tond qu'un tiers ou la moitié de la surface, l'autre partie sera tondue un peu plus tard. Ceci préserve une fraction de l'habitat et de la nourriture pour les animaux, et lors de la deuxième étape, des milliers d'insectes et de petits animaux peuvent prendre refuge dans la zone qui est en train de repousser.

Le deuxième fauchage est réalisé en octobre/ novembre ou en hiver. La date précise est moins importante que la météo: il faut viser une semaine entière sans pluie, afin que la coupe puisse sécher et faire tomber ses semences. Les herbes fauchées sont également enlevées.

Par le biais de cette stratégie de tonte tardive et moins fréquente, vous pouvez aussi bien «laisser pousser» un gazon et laisser s'installer des fleurs sauvages, qu'entretenir un pré semé intentionnellement avec des fleurs sauvages.

Le fait de ne tondre que deux fois dans l'année n'implique pourtant pas un aspect non soigné. Il y a l'astuce de la «bande de propreté»: autour du pré, une bande de la largeur d'une tondeuse est coupée régulièrement. Ceci apporte une allure soignée et empêche les herbes ou plantes hautes de tomber sur le chemin ou le trottoir. Vous pouvez également cisailer des sentiers dans le pré: ils invitent à s'y promener et à admirer les fleurs et les insectes.

www.ounipestiziden.lu



Emweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.

Später und weniger mähen, ein Gewinn für Mensch und Natur

Die ideale Strategie zum Mähen ist zwei Mal im Jahr: einmal in der zweiten Hälfte Juni und einmal im Oktober/November. Sie wundern sich, bisher wurde doch fleissig wöchentlich gemäht!?

Angesichts der schwindenden Lebensräume für Insekten und Tiere, haben sowohl die Gemeinden, als auch die privaten Leute hier eine gute Möglichkeit, Raum für Biodiversität zu schaffen. Eine extensive Mahd fördert die Verschiedenheit der Pflanzen und Tiere, sie gibt vielen Arten die Chance sich so erst anzusiedeln. Selten gemähte Flächen stellen ein Reservoir an Nützlingen dar, die für alle Gärtner die Helferlein in der täglichen Pflege der Pflanzen sind.



Der erste Schnitt im Jahr wird nach dem Verblühen der Gräser und zur Margeritenblüte durchgeführt: ab Mitte Juni. Es scheint in dem Moment zwar nicht angebracht zu mähen, weil so vieles blüht, aber es ist die Voraussetzung dafür, dass die Fläche auch ab Juli blütenreich wird und nicht vom vergilbten Gras dominiert wird.

Beim Mähen werden lange Halme geschnitten: entweder mit dem Balkenmäher, dem Freischneider oder der Handsense.

Das Schnittgut wird bis zu einer Woche auf der Fläche zum Trocknen liegen gelassen. Dann wird das Schnittgut abgeführt, beim Bewegen fallen die Samen aus. Der folgende Monat Juli ist meist recht regnerisch, die Fläche treibt erneut aus und die nächste Blütenphase kann beginnen.

Sehr wirkungsvoll, aber nicht so häufig eingesetzt, ist das abschnittsweise Mähen: dabei mäht man nur ein Drittel bis der Hälfte der Fläche, den nächsten Teil etwas später. So ist weiterhin Lebensraum und Nahrung für die Tiere der Wiese vorhanden. Beim nächsten Teilschnitt erlaubt diese Methode es tausenden Käfern, Raupen, Schrecken und anderen Kleintieren sich in den neu aufwachsenden Teil zu retten.

Ein zweiter Schnitt erfolgt im Oktober/November. Hier ist der genaue Zeitpunkt nicht so wichtig wie die Witterung: es muss eine Woche trocken sein, damit das gemähte Kraut wie im Juni trocknet und seine Samen ausfallen können. Das Schnittgut wird auch beim Herbstschnitt abgeführt.

Mit dieser Strategie des weniger und späten Mähens, kann man sowohl eine bestehende Rasenfläche 'wachsen lassen' und eine Wildblumenwiese schaffen, als auch eine eingesäte Wildblumenwiese pflegen.

Nur zwei Mal mähen heißt aber nicht, dass es unordentlich aussehen soll. Es gibt den Trick mit dem „Sauberkeitsstreifen“: rund um die Wiesenfläche wird ein Streifen von einer Mähmaschinenbreite regelmäßig gekürzt. Das lässt die Anlage gepflegt aussehen und verhindert, dass hohe Gräser oder Pflanzen auf die Gehwege fallen. Man kann auch Wege in die Wiesenfläche scheren: sie laden zum Schlendern und Beobachten der Blumen und Insekten ein.

www.ounipestiziden.lu



Nei Panneau fir de Fussballsterrain um Kuerzwénkel

E Panneau fir op den Terrain um Kuerzwénkel, ass iwwerrecht gi vum Wintersdorf Marc, Responsable vun der Firma Cool-Tec.



E Panneau fir op den Terrain zu Consdorf ass iwwerrecht gi vum Joe Nilles, Responsabel vun der Firma Trail Inn vu Berdorf.

Natur & Ëmwelt Sektioun Mëllerdall



Den 18. Mee 2019 huet d'LNVL natur&ëmwelt Sektioun Mëllerdall den Dag an der Natur, op dem Frombuerger Haff/Uesweiler (e nohaltege solidaresche Landwirtschaftsbetrieb) an e Besuch am Beienhaus um lechternacher Séi organiséiert.

Op der Generalversammlung vun der LNVL natur&ëmwelt Sektioun Mëllerdall den 11. Mäerz 2019, ass de Grënnungsmember, de Lucien Salentiny no 14 Joer a seng verdéngte Pensioun gaangen. Den Delleré Michel an den Hoffmann Tom verstärken vun elo un de Comité.



Den 23. Mäerz 2019 huet d'LNVL natur&ëmwelt Sektioun Mëllerdall, d'Generalversammlung an de Kongress vun Natur&ëmwelt a Präsenz vun der Ëmweltministesch Carole Dieschbourg um Kuerzwénkel organiséiert, an dem Kader si 4 Memberen aus der Sektioun Mëllerdall fir hier laangjäreg Aarbecht geéiert ginn.

1. M. Salentiny Lucien/Kolwent
2. M. Conter Jos/lechternach
3. M. Delleré Michel/Konsdref
4. M. Gansen Henri/Steenem



Pressekommuniké ORT Müllerthal

Generalversammlung ORT MPSL

Die Generalversammlung des Tourismusverbands ORT Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz fand am Montag, den 11. März in Echternach statt. Präsident Marc Diederich begrüßte alle Anwesenden, darunter der neue Tourismusminister Lex Delles. Die Geschäftsführerin Sandra Bertholet führte durch die gut gefüllten 12 Monate des letzten Jahres und gab Auskunft über die Bilanz und das „Projet de Budget 2019“. Minister Lex Delles lobte die geleistete Arbeit und bedankte sich bei allen Beteiligten für den schnellen Aufbau nach dem Klimadesaster Anfang Juni.

L'assemblée générale ordinaire de l'Office Régional du Tourisme Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise a eu lieu le lundi 11 mars à Echternach. Le président Marc Diederich a souhaité la bienvenue aux personnes venues nombreuses dont le nouveau Ministre du Tourisme, Lex Delles. La gestionnaire Sandra Bertholet a présenté les grands traits du programme de 2018 et le projet de budget pour 2019. Le ministre Lex Delles s'est montré impressionné du travail presté surtout après le désastre climatique, début juin, et a adressé un remerciement très sincère à tous ceux qui ont prêté un coup de main après la catastrophe.



Grouss Botz – 16.03.2019

De 16. März um 13.30 Auer hu sech, op Aluedung vun der Ëmweltkommissioun an der Konsdref Gemeng, d'Awunner a Veräinsmembere bei der Hal hannert der Gemeng zu Konsdref getraff, fir zesummen duerch Bëscher a Flouer den Dreck oprafen ze goen. Zesumme mam Gemeengepersonal sinn, wéi och déi Joer virdrun, vill Tute mat Dreck gesammelt ginn, dee sech während engem Joer laanscht d'Stroossen a Weeër ugesammelt huet.

D'Schoulkanner haten zesumme mam Léierpersonal schonns e puer Deeg virdrun am Duerf gebotzt.

Nodeems di eenzel Gruppen alleguer erëm bei der Hal agetraff waren, huet d'Gemeng e Patt an eng kleng Stärkung offréiert.



1. Mee Feier vun der Scheedges Musek



Generalversammlung vum Fan Club Roude Léiw – 16.03.2019

Am 16.03.2019 fand die Generalversammlung des Fan Club Roude Léiw im Hotel Bon Repos in Scheidgen statt. Präsidentin Cecile Brands-Jung konnte neben den zahlreichen Mitgliedern als Ehrengäste die Herren Arlé David, Urbing Tommy, welche sie im Laufe des Abends als Neu-Mitglieder begrüßen konnte, sowie Vesque Nico als Vertreter der Gemeinde begrüßen.

Nach einer Gedenkminute für die verstorbenen Mitglieder bedankte sich Präsidentin C.B. bei den Vorstandsmitgliedern für die gute und vortrefflich geleistete Zusammenarbeit. Ein herzliches Dankeschön gebühre der Gemeindeverwaltung für ihre Unterstützung und den zur Verfügung gestellten Festsaal im Kuerzwénkel für das bevorstehende Konzert mit Rudy Giovannini am 14. April um 16:00 Uhr.



Ein herzliches Dankeschön gebühre allen Mitgliedern, die stets hilfsbereit sind, sich rege an den angebotenen Aktivitäten beteiligen, insbesondere allen, die bei den vom Fanclub organisierten Konzerten dabei sind, tüchtig die Werbetrommel rühren und somit zum erwünschten Erfolg beitragen.

Der Fanclub konnte auf ein insgesamt abwechslungs- und erfolgreiches Jahr zurückblicken, geprägt von schönen Erinnerungen, wie man aus der Foto-reportage in der Bilanz ersehen konnte.

Kassierer Brands Jos erläuterte die finanzielle Situation und konnte vom gesunden Kassenbestand des Vereins berichten. Entlastung wurde dem Vorstand, dem Kassierer und den Kassenrevisoren von der Versammlung erteilt. Die Herren Urbing Tommy & Arlé David fanden lobende Worte für den Fanclub und wünschten weiter viel Erfolg bei allen Veranstaltungen, welche zum Wohle des Gemeindelebens beitragen und unser Dorf weit über die Grenzen hinaus bekannt machen.

Ehrung der anwesenden Mitglieder für 10-jährige Fanclub Mitgliedschaft: Gengler Eliane, Heusbourg-Haendel Monique, Hundsrücker Teresa, Kolbach-Strotz Clemy, Warken-Gengler Jeanny und Felix und für 15-jährige Club Mitgliedschaft: Toussing-Heierens Rita und Troes Charlotte, Mosar-Millim Nicole und Guy. Krankheits halber hatten sich einige Mitglieder entschuldigt. Wir wünschen gute und schnelle Genesung.





Auch 2019 bleibt der Fan Club aktiv und schaut voller Erwartung und Vorfreude auf 2 anstehende Konzerte mit dem Südtiroler Startenor Rudy Giovannini.

Neben den eigenen Konzerten stehen noch Konzerte im In- und Ausland, sowie die Fan Club Reise nach Südtirol auf dem Programm. Alle geplanten Aktivitäten und nötigen Informationen über den Fan Club „Roude Léiw“ asbl kann man auf der HP www.fanclubroudeleiw.lu einsehen.

Mit dem schon traditionellen Menü „Hâm, Fritten & Zalot“ war auch bestens fürs leibliche Wohl gesorgt. Die Jahreshauptversammlung endete in geselliger Runde mit stimmungsvoller Musik, gemütlichem Beisammensein, es wurde bis zum Schluss nach Herzenslust geschwätzt, getanzt und gelacht.



Der Vorstand hat etwas Verstärkung bekommen und setzt sich nun wie folgt zusammen: Cécile Brands-Jung (Präsidentin), Mosar Guy (Vizepräsident), Brands Jos (Kassierer), Collette Roger (Sekretär), Heusbourg-Haendel Monique, Niedercorn Armand, Troes Charlotte, Warken Félix (Beisitzende), Kassenrevisoren: Mosar Liette & Schuller Camille.



Klibberen an der Gemeng Konsdref

D'Klibberekippen vu Konsdréf a vum Scheedgen soen allen Awunner VILLMOLS MERCI fir dee grouse Klibberloun. Der Gemeng och ee grouse Merci fir d'Opstelle vun deene flotten, neie Warnschëlde datt an den Dierfer geklibbert gëtt.

Esou woussten d'Autofuerer, datt si déi Deeg méi virsiichteg duerch d'Stroosse fuere sollten.

Wéi all Jar deelen d'Klibberkanner aus der ganzer Gemeng hire Klibberloun nët nëmmen ënner sech op, mee si verbannen domat och een Don fir gutt Zwecker. Dëst Jar gouf een Deel un d'Associatioun „Clara Fey“ fir hire Projet vum Kannerheem am Aarmendeel Bogotá zu Cazucá a Kolumbien virugeleet a vum aneren Deel gëtt virausiichtlech een neie Wäiwaaskessel mat passendem Aspergill fir d'Seene vun de Kierfechter hei an der Konsdrefer Gemeng ugeschaf.



D'Klibberen sinn elo nees agepaakt – bis Karfreideg a Karsamsdeg am Joer 2020. All Verstärkung fir dee Brauch an den Dierfer oprecht ze halen ass wëllkomm – Kanner (vum Cycle 3.1. un) a Jugendlecher sinn härezelecht agelueden, matzemaachen.

Hutt Dir eng Klibber doheem iergendwou ronderëm leien, déi Dir net méi braucht an Dir wësst net wat Dir domadder maache sollt. D'Massendénger freeën sech iwwer all Klibber fir hire Klibberstock ze vergréissere fir deene Kanner zur Verfügung ze stellen déi si daper beim Klibberen an den Dierfer vun der Gemeng ënnerstëtzen.

Text: Massendénger Gemeng Konsdref

Fotoen: Klibberekipp Konsdref: Konsbruck Tanja

Klibberekipp Scheedgen: Urbing-Huss Claudine

Quête 2019 en faveur de la CROIX-ROUGE LUXEMBOURGEOISE

a rapporté le montant total de	erbrachte die Gesamtsumme von
4.008 €	
Die Kollekte wurde von folgenden Personen durchgeführt:	La quête a été réalisée en collaboration avec les citoyens suivants:
Consdorf: Mme Marianne Bellwald-Reckinger, Mme Antoinette Halsdorf-Dimmer, Mme Astrid Goedert-Putz, Mme Gisèle Mergen-Roben, Mme Paulette Orban-Keiser, Mme Thérèse Speicher-Geisen	
Breidweiler: Mme Cilly Audry-Willems	
Scheidgen: Mme Malou Poos-Steichen, Mme Carole Weyer, Mme Mosar Liette, Mme Solny Colette	
Wolper: Mme Cannivy-Lemmer Jeanny	
La Direction de la Croix-Rouge Luxembourgeoise prononce ses remerciements aux habitants de la commune pour leurs dons et à ses collaboratrices volontaires pour leur engagement.	Die Direktion des Luxemburger Roten Kreuzes möchte sich bei allen Einwohnern der Gemeinde Consdorf für ihre Spenden, sowie bei allen Helferinnen für ihre freiwillige Mithilfe bedanken.

Der Mme Orban-Keiser Paulette e grouse Merci fir 20 Joer am Déngscht vun der Croix-Rouge. Villmools Merci fir hiren Asaz.

Opruff CROIX-ROUGE 2020

Fir dass mer d'Quête vun der Croix-Rouge 2020 am ganzen Duerf kënnen ofhalen, siche mer nach e puer Fräiwëlleg déi sech bereet erklären am Abrëll e puer Stonne fir de gudden Zweck ze investéieren, vläicht a senger Strooss?!

Stroossen zu Konsdref déi net besat sinn:

rue du Mur – Huelewée – Greveneck – rte de Berdorf – rue Alsbach – rue Ousterholz – Ferme Ousterholz
 – route de Luxembourg: Deel 1: Kierch bis Café de la Poste (1 → 21)
 Deel 2: Veräinsbau bis Haus Herschbach (14 → 53)

Sech mëllen op der Gemeng oder beim Poos Malou Tel.: 79 02 86/ malou.poos@pt.lu

Rückblick auf das Frühlingskonzert vom 14.04.2019



Als Vertreter der Gemeinde konnte die Präsidentin Brands – Jung Cecile, die Bürgermeisterin der Gemeinde Consdorf Frau Jeitz Edith, sowie aus dem Gemeinderat die Herren Arlé David, Urbing Tommy und Vesque Nico im ausverkauften Centre „Kuerzwénkel“ begrüßen.

Begrüßen konnte die Präsidentin außerdem zahlreiche Mitglieder und Freunde aus Luxemburg,

sowie viele ausländische Gäste aus Belgien, Frankreich und Deutschland, die extra angereist waren, um einen schönen musikalischen Nachmittag mit Rudy Giovannini, sowie einige Tage in unserer schönen Region zu verbringen. Für Rudys Freunde ist kein Weg zu weit und viele fahren hunderte Kilometer, nur um diesen liebenswerten Künstler live zu erleben.



Ein wahres Volksschlagerfest, in dem Rudy Giovannini, „Der Caruso der Berge“ während drei Stunden für wohlwollende Entspannung und sorgenfreie Stimmung im Centre Polyvalent sorgte. Der beliebte Südtiroler Starkünstler und Entertainer wusste mit Liedern aus seiner letzten CD „Dankeschön für dieses Leben“, sowie mit altbekannten Liedern aus seinem vielfältigen Musikrepertoire sein Publikum zu überzeugen und es wurde fleißig geschunkelt, geklatscht, getanzt und auch bei den Späßchen und Witzen von Rudy herzhaft gelacht.

Der weltberühmte Titel „Santa Lucia“ a cappella gesungen durfte genauso wenig fehlen, wie das bekannte Wolga Lied aus der Operette Zarewitsch, welche vom Publikum mit Standing Ovation und nicht enden wollendem Applaus belohnt wurden.



Der Sänger beeindruckte aber nicht nur mit seiner klaren, hörbar klassisch ausgebildeten Stimme, sondern auch mit seinem vielseitigen Repertoire, welches von alten und neuen Schlagern über flotte und melodische Unterhaltungsmusik bis hin zu Operettenmelodien und Klassik reichte.



Mit Standing Ovation, nicht enden wollendem Applaus und Zugabe Rufen bedankten sich die Zuhörer beim großen Star aus Südtirol und wollten ihn auch nach 3 Stunden nicht gehen lassen.

Alle waren sich einig, es war ein sehr schönes, fantastisches Konzert, welches Rudy uns geboten hatte, in Worten schwer zu beschreiben, unvergesslich und traumhaft schön.

Vielen Dank an alle, die beim „Großen Frühlingskonzert“ dabei waren und die zu diesem schönen Nachmittag beigetragen haben. Ein extra Dankeschön der Gemeinde für den zur Verfügung gestellten Centre polyvalent „Kuerzwénkel“, allen fleißigen Helfern, dem Platzwart, dem Fahrer der Navette, sowie dem örtlichen Fußballverein USB01, welche ihr Fußballspiel verlegt hatten, da es ansonsten sehr knapp mit den Parkplätzen geworden wäre.

Ein Wiedersehen mit Rudy Giovannini hier in Luxemburg gibt es für uns am 19. September, wenn wir an Bord der „Princesse Marie Astrid“ unsere musikalische Tageskreuzfahrt auf der Mosel haben. Mit dabei ist dieses Jahr wieder der junge Musiker Marco Spiegl aus Österreich.



Fréijoersconcert Kanner- a Jugendchouer Konsdref den 27. Abrëll 2019



E vollen Erfolleg war och den zweete Fréijoersconcert vum Kanner- a Jugendchouer an engem, bis op déi lescht Plaz, gefüllte Festsall um Scheedgen.

De Chouer huet ugefaange mat der Heemecht zu Eier vum verstuerwene Grand-Duc Jean a no enger Gedenkminutt fir hien, hu si de Leit am Sall ee flotte Programm zum Beschte ginn.

Mat Lidder ewéi L'oiseau et l'enfant, Den Trampels Jeff, Chöre, Some Nights a verschidden Auszich aus Musicale wéi Grease, Cats, The Lion King a Mary Poppins, hu si ënnert der Leedung vun hirem Dirigent Marc Loewen an hirer Band, mam Marco Bermes um Drumset a Romain Boden um Bass, dem begeeschterte Publikum vill Applaus an zum Schluss eng Standing Ovation erausgefuerdert. Eng schéin Tombola sollt och net feelen.

Den nächste Concert séngt de Kanner- a Jugendchouer, zesumme mat der Chorale Berdorf-Consdorf, e Samsdeg de 6. Juli 2019 um 20.00 Auer am Kuerzwénkel zu Konsdref.



Marco Bermes, Drumset a Romain Boden, Bass



Marc Loewen
Dirigent

Potercafé – 04.05.2019

Op Initiative vun der Integratiounskommissioun a mat der Ënnerstëtzung vun der Konsdrefer Gemeng huet d'Buergermeeschtesch, Edith Jeitz, Samschdes, de 4. Mee, am Veräinsbau um Scheedgen, den 1. Potercafé opgemaach.

Eng Partie Leit vu verschiddenen Nationalitéiten hunn sech afont, fir sech besser kennen ze léieren. Bei engem Patt an enger klenger Agape hunn si e puer flott Stonne matenee verbruecht.

En nächste Potercafé ass no der Rentrée am September geplangt.



Mullerthal Trail Season Opening – 05.05.2019

Der Mullerthal Trail Season Opening fand am Sonntag den 5. Mai in Consdorf statt. War die Wettervorhersage nicht die allerbeste, so konnten doch morgens bei Sonnenschein wenn auch frostigen Temperaturen die Wanderer starten, ab Bech, Beaufort und Junglinster. Vor Ort auf dem Camping La Pinède fand ein abwechslungsreiches Programm an Animationen statt und die Besucher konnten sich an den Infoständen über die verschiedenen Aktivitäten in der Region informieren. Ab 13 Uhr brachten die ersten Shuttlebusse die Teilnehmer zu ihren Ausgangspunkten zurück. Ein großes Dankeschön geht an die Gemeinde Consdorf, das Syndicat d'Initiative sowie an alle teilnehmenden Vereine.



Le Mullerthal Trail Season Opening a eu lieu le dimanche 5 mai à Consdorf. Tandis que les prévisions météorologiques n'étaient pas favorables, les randonneurs ont quand même pu partir le matin sous un soleil brillant et ceci à partir de Bech, Beaufort und Junglinster. Une fois arrivés sur place au Camping La Pinède à Consdorf, ils ont pu profiter d'un programme d'animation diversifié. Des stands info ont



donné des renseignements sur les activités à faire dans la région. A partir de 13 heures, les premières navettes ont emmené les randonneurs vers leurs points de départ. Nous remercions vivement la commune de Consdorf, le Syndicat d'Initiative ainsi que toutes les associations qui ont contribué à la réussite de cette belle manifestation.



Chantier & Reminder SMS2Citizen

De Chantier geet gutt virun.

Mir soen lech all Merci fir Är Gedold an Äert Verstäendnis.

Le chantier avance bien.

On vous remercie de votre patience et de votre compréhension.

SMS 2 Citizen

Mam Service sms2citizen ass de Bierger ëmmer iwwert Informatiounen vum de Gemengesservicer an der Gemeng informéiert.

Verschécken vun enger SMS Noriicht ass einfach, kuerz a séier. Dëse Service gëtt dem Bierger fir näischt vun der Gemeng ugebueden.

Gratis umellen op: www.sms2citizen.lu

Grâce au service sms2citizen, le citoyen est tenu au courant des événements qui le concernent.

La transmission d'un message via un sms est simple, courte et rapide. Dorénavant, la commune offre ce nouveau service gratuitement à ses citoyens.

Souscrire gratuitement sur: www.sms2citizen.lu



Hochzäiten & Pacs



Boto Sandy & Simões Da Silva Daniel den 8. Juni 2019



Lang Nadine & Back Claude den 18. Abrëll 2019



Pacs: Kassel Amélie & Rodriguez y Penafuerte
den 20. Juni 2019

Mir wënschen de Koppelen nëmmen dat Bescht fir d'Zukunft!

Nationalfeierdag mam Kanner- a Jugendchouer Konsdref – 22.06.2019

Te Deum: De Kanner- a Jugendchouer séngt zesumme mat der Chorale Berdorf-Consdorf „De Wilhelmus“ an „Ons Heemecht“.

Bei de Feierlechkeeten um Kuerzwénkel ginn si e klenge musikaleschen Intermezzo mam Lidd „An engem klengen Dueref“, ënnert der Leedung vum Gilbert Théato, zum Beschten.



Te Deum & Nationalfeierdag – 22.06.2019





Mammen- a Pappendagsfeier vun de Seniore Gemeng Konsdref – 25.06.2019

De 25. Juni 2019 haten d'Senioren aus der Gemeng Konsdref hir Mammen- a Pappendagsfeier.

Bei gutt schuckelegeren Temperaturen hu mer, um Kuerzwénkel, e puer gemittlech Stonnen, bei engem gudden italieneschen Menü verbruecht.

D'Kichekuedere waren: d'Liette, d'Astrid an d'Cecile an am Service: d'Christine, d'Colette, d'Antoinette an d'Malou.



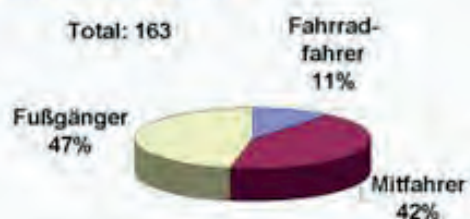
Kuck a Klick 2019

D'Kanner aus dem Cycle 2.1 haten e Léierräichen awer och e ganz flotte Nomëtteg mat Instrukteren aus dem Centre de Formation pour Conducteurs.

Si kruten hei d'Geforen vum Stroosseverkéier bewosst gemaach, aus der Siicht vum Foussgänger sou wéi aus der Siicht vum Kand, wat am Auto matfiert. Esou konnten se liewenswichtig Verhalensweisen léieren.



Luxemburg 1999 / 2000 Verletzte Kinder im Straßenverkehr



Lafe fir e gudden Zweck

Charity Cross 2019 zu Maacher – 7. Juni 2019

D'Kanner aus der Konsdrefer Schoul hunn dëst Jar schonn fir déi drëtte Kéier um Charity Cross zu Maacher matgemaach. Wat hate si vill Freed an eng grouss Ausdauer beim Lafen!



Bastelsaachen aus Lehm fir Ouschteren a Mammendag

Zebrasklass vum Cycle 1

März bis Juni 2019

D'Kanner aus der Zebrasklass hu fläisseg an der Spillschoul mam Lehm geschafft. No de flotten Ouschterhuesen hu si lauter schéi Schosselen aus Lehm gemach. Mat vill Gedold hunn d'Kanner op hir Konschtwierker gewaart, bis se fäerdeg gedréchent waren a gebak konnte ginn. Dono hu si déi schéi Lehmschossele mat selwergbakene Kichelcher gefëllt an hir Päckelcher mat Häerzer aus Lehm dekoréiert. Wat war dat eng Freed an och eng flott lwwerraschung fir Mammendag! Den Damme vu „Konscht am Duerf“ e grouse Merci fir hir wäertvoll Rotschléi.



Natur- a Geopark Mëllerdall



Wat ass een Naturpark?

Villäicht ass et am einfachsten domat unzefänken, wat een Naturpark net ass. Een Naturpark ass net ze verwiessele mat enger grousser Naturschutzzon, wou iwwerall Schëlter stinn, datt een net dierf bis era goen. Déi 3 Lëtzebuerger Naturparken, Öwersauer, Our a Mëllerdall hunn zwar Schëlter laanscht d'Strooss stoen, déi engem matdeelen, wéini een an den Naturpark erafiert. Des dengen der Informatioun a sollen een op kee Fall dovun ofhalen, spadséieren ze goen.

Wat huet elo d'Gemeng mam Naturpark ze dinn?
Ganz einfach: Een Naturpark ass een Zesummeschloss vu Gemengen an dem Staat (Gemengesyndikat) fir d'Regioun nohalteg weiderzëentwéckelen.

Nëmme Regiounen, déi een eenzegaartegt Natur- a Kulturierwe besëtzen, kënnen Naturpark ginn. D'Naturparke fërderen den nohaltegen Ëmgang mat dësem Ierwen an ënnerstëtze gläichzäiteg déi wiertschaftlech a soziokulturell Entwécklung. Doriwwer eraus stäerkt den Naturpark déi regional Zesummenaarbecht a bitt eng ideal Plattform fir grenziwwerschreidend Projeten.

Wat sinn d'Ziler vun engem Naturpark?

D'Ziler, déi d'Naturparke verfolge si villfälteg. Et geet net nëmmen drëm, d'Landschaft ze schützen an ze erhalen, mee d'Regioun am Ganzen nohalteg ze entwéckelen. Dëst bedeit, sech op ökologeschem, ekonomeschem a sozialem Niveau ze engagéieren, andeems beispillsweis verschidde Projeten ëmgësat oder fachlech Berodungen offréiert ginn. Esou kënnen si ënnert anerem regional Produzente mat hirem Know-How aus deene verschiddene Beräicher (Produktioun, Vermaartung, Presentatioun) ënnerstëtzen.

Virun allem awer hunn d'Naturparken ee positiven Impakt op d'Liewensqualitéit an der Regioun an adresséieren sech

ganz besonnesch un d'Awunner. Esou ginn eng Partie Atelierien, Wanderungen, Kanneraktivitéiten, awer och grouss Evenementer iwwer d'Joer verdeelt vun den Naturparken organiséiert. Ee Naturpark huet deemno vill méi ze bidden, wéi een ufanks villäicht mengt.



Wat ass ee Geopark?

An engem Geopark gëtt déi besonnesch Geologie vun enger Regioun ënnerstrach. Et gëtt gewisen, wéi Landschaften entstinn, wéi eng Zorte Gestengs am Ënnergrond virkommen a wéi d'Geologie an déi verschidde Biedem d'Notzung vum Land säit der Steenzäit beaflossen. Iwwerdeems gëtt och gewisen, wéi a firwat d'Geologie mam Drénkwaasser zesummen hänkt. Dëst gëtt op verschidde Manéieren ëmgësat. Esou fënnt ee beispillsweis Informatiounsschëlter op besonnesch interessante Plazen. Doriwwer eraus gi regelméisseg geféiert Wanderungen an eng Partie aner Evenementer ugebuede fir d'Wëssen zur Geologie vun der Regioun weiderzeginn. Gläichzäiteg gëtt an engem Geopark de Schutz an d'Notzung vu besonnesche geologesche Plazen, sougenannte Geotopen, gefërdert. Esou dréit de Geopark dozou bäi, déi regional Wirtschaft beispillsweis am touristesche Beräich ze stäerken.

Den Natur- & Geopark Mëllerdall

Den Natur- & Geopark Mëllerdall ass dee jéngsten am Bond vun de Lëtzebuerger Naturparken. Hien ass eréischt 2016 gegrënnt ginn, huet awer gläichzäiteg déi héchsten Unzuel u Gemengen. Ganzer 11 Gemengen hunn sech am Mëllerdall zesummegeschloss fir gemeinsam d'Regioun nohalteg z'entwéckelen: Beaufort, Bech, Bäerdref, Konsdref, Iechternach, Fëschbech, Hiefenech, d'Fiels, Noumer, Rouspert-Mompech a Waldbëlleg. Ee wichtege Bestanddeel vum Natur- & Geopark Mëllerdall ass déi immens Geologie vun der Regioun, déi bis wäit iwwer d'Grenze vu Lëtzebuerg eraus bekannt ass a bewonnert gëtt. Dofir huet de Mëllerdall och den Zousaz Geopark. Viru Kuerzem ware Verrieder vun der UNESCO am Mëllerdall



op Besuch an hunn eiser Regioun ee grouse Luef zougeschwat. Leider ass eis Kandidatur fir ee vun der UNESCO unerkannte Global Geopark ze ginn net zréckbehalte ginn. An der Regioun ass awer groust Potenzial gesi ginn, sou datt mir elo schonn eist Besch maache fir eng nei Kandidatur eranzerechen. Nieft dem Lëtzebuerger Sandsteen prägen eng sëllege Bongerten d'Landschaftsbild. De Mëllerdall ass einfach eng aussergewöhnlech a faszinéierend Regioun, déi jiddereen ze begeeschtere weess.

A wéi eng Beräicher setzt sech den Natur- & Geopark Mëllerdall ganz besonnesch an?

Den Natur- & Geopark Mëllerdall beschäftegt sech besonnesch mat de folgenden sechs Leitthemen:

1. Drénkwaasser

D'Regioun Mëllerdall gëtt zu engem groussen Deel iwwer eege Quellen mat Drénkwaasser versuergt. Dohier ass et immens wichteg d'Qualitéit vum Drénkwaasser ze sécheren. Doriwwer eraus ass och d'Waasserqualitéit vun eise Flëss a Baachen vu grousser Bedeitung. Dowéinst setzt sech den Natur- & Geopark Mëllerdall fir de Schutz vum Grondwaasser an allen aneren Gewässer an.



2. Wëssen

Wëssen iwwer d'Regioun ze sammelen, opzebereeden a weiderzeginn gehéiert zu den Haaptaufgaben vun enger regionaler Entwécklung. Den Natur- & Geopark Mëllerdall mecht dëst am Bezuch op Flora a Fauna, Geschicht a Kultur oder och Handwierk an Architektur ënnert anerem duerch seng Villzuel un Atelierien a Coursen. Déi komplett Offer fannt Dir an eise Aktivitéitenbichelchen „Eisen Naturpark! Fir jiddereen eppes dobäi!“, op naturpark-mellerdall.lu oder op eiser Facebook-Säit.



3. Holz

An der Regioun Mëllerdall läit de Bësch-Undeel iwwer dem nationalen Duerchschnitt vu 34%. Holz aus den eenheemesche Bësch ass domat eng bedeitend regional Ressource. Den Natur- & Geopark Mëllerdall ënnerstëtzt eng verantwortungsvoll Notzung a regional Veraarbechtung vum Holz.



4. Regional Produite

Regional Produite sinn ee wichtegt Element vun enger lokaler a nohalter Wirtschaft. Si stinn doduerch och symbolesch fir d'Iddien vum Naturpark. Dowéinst fërdert den Natur- & Geopark Mëllerdall eis Produzenten bei der Entwécklung an dem Ofsaz vu regionalen Produiten.



5. Villfälteg Landschaft

Eng ofwiesslungsräich Landschaft ass net just vun héijer Bedeitung fir den Naturschutz, mee si dréit och staark zum Wuelbefannen an zur Liewensqualitéit vun den Awunner an den Touristen bäi. De Natur- & Geopark Mëllerdall setzt sech dofir an, dës Villfalt ze erhalen.

6. D'Regioun liewenswäert maachen

Eng propper Ëmwelt fërderen, Liewensqualitéit erhalen a verbessern an alleguer déi uewe genannten Aspekter maachen eng Regioun liewenswäert a ginn dowéinst och vum Natur- & Geopark Mëllerdall gefërdert.





Wat sinn d'Virdeeler fir lech ?

De Natur- & Geopark Mëllerdall steigert duerch seng villfältig Projeten an Offeren d'Liewensqualitéit an der Regioun a mecht dës iwwerdeems och fir Touristen nach méi interessant. Nieft deene virgestallte Beräicher steet d'Personal vum Natur- & Geopark lech selbstverständlech jidder Zäit gäre mat Rot an Dot zur Säit wann Dir Froen zum Naturschutz, der Geologie, Drénkwaasser, de verschiddenen Déieren- a Planzenarten oder och zum nohaltege Liewen am allgemengen hutt. Net nëmmen am grénge Beräich bidde mir Berodungen un, mee neierdengs och am ekonomesche Beräich.

De Naturpark ass fir lech do! Dir hutt Froen, Ureegungen oder Iddien? Da mellst lech bei eis a gestalt de Naturpark mat!

ORGANISATION VUM NATUR- & GEOPARK MËLLERDALL

Den Natur- & Geopark Mëllerdall gëtt duerch ee Comité verwalt. Him gehéieren insgesamt eelef Delegéiert vun de Mëtgemeinschaften an aacht staatelech Vertrieder vu verschiddenen Ministère a Verwaltungen un. De Bureau leet mat senger fënnef Membere d'Geschäfte am Opdrag vum Comité.

Membere vum Comité

Gemengen

Beefort: Camille Hoffmann,
President vum Natur- & Geopark, Member vum Bureau

Bech: Nico Schmit

Berduerf: Carlo Bentner

Fëschbech: Frank Daems

Fiels: Paul Ewen

Hiefenech: Camille Feltes

Iechternach: Ben Scheuer, Member vum Bureau

Konsdref: Edith Jeitz

Noumer: John Mühlen

Rouspert-Mompech:
Romain Osweiler, Member vum Bureau

Waldbëlleg: Andrée Henx-Greischer

Staat

Natur- a Forstverwaltung: Jean-Pierre Arend

Waasserwirtschaftsamt: Philippe Luty

Landwirtschaftsministère:

Françoise Bonert, Member vum Bureau

**Ministère fir nohaltege Entwécklung,
Service Landesplanung:**

Liette Mathieu, Vizepresidentin, Member vum Bureau

Kulturministère: Danièle Kohn-Stoffels

**Ministère fir nohaltege Entwécklung,
Service Ëmwelt:** Nora Elvinger

Inneministère: Cyrille Goedert

Wirtschaftsministère, Direktioun Tourismus:
Luis Soares

Foto: Jos. Nerancic



De Bureau vum Natur- a Geopark Mëllerdall (vu lénks no riets):
Ben Scheuer, Françoise Bonert, Camille Hoffmann, Liette Mathieu
a Romain Osweiler.

Wien stécht hannert dem Natur- & Geopark Mëllerdall ?



Claude Petit

Direktioun

De Claude koordinéiert d'Aarbechte vum Natur- & Geopark. Hien ass hei opgewuess a kennt d'Regioun ewéi seng Boxentäsch. Et ass him en Uleies, d'Regioun virunzebréngen an déi eenzel Acteure mateneen ze vernetzen.

De Claude leet grouss Wäert op eng nohalteg Liewensweis a gëtt och gäre Mol Rotschléi, wéi ee säi Liewen nach méi nohalteg gestalte kann.

Tel.: 26 87 82 91-23

E-Mail: claud.petit@naturpark-mellerdall.lu



Birgit Kausch

Geologie & Naturparkschoul

D'Birgit ass Geografin mat Läif a Séil. Gewuer ze gi wat d'Welt am ënneren zesummenhält: ze gesi wéi Geologie, Klima, Waasser, Relief, Buedem a Vegetatioun zesummenhänken huet hatt schonn ëmmer genee sou fasziniert wéi d'Entstehung vun

der Kulturlandschaft ënner dem Afloss vun de Mënsche säit der Steenzäit. Hatt huet d'Regioun Mëllerdall immens gär, well et hei op klengem Raum esou Villes z'entdecke gëtt. Säin Drang Wëssen u jidderee weiderzeginn, realiséiert hatt a Wanderungen, Publikatiounen, Ausstellungen an an der Naturparkschoul héich 3 ëm.

Tel.: 26 87 82 91-26

E-Mail: birgit.kausch@naturpark-mellerdall.lu



Viviane Heuskin

Sekretariat

D'Viviane ass ëmmer op Zack. Et huet schonn zënter 2012 beim Opbau vum Naturpark matgewierkt an ass zënter Enn 2017 ganz an de Natur- & Geopark Mëllerdall gewieselt.

Tel.: 26 87 82 91-22

E-Mail: viviane.heuskin@naturpark-mellerdall.lu



Claude Thomé

Sekretariat & Administratioun

Dem Claude gefällt de regionale Charakter vu senger Aarbecht, sou wéi de Kontakt mat de Bierger aus der Regioun, mee och iwwer d'Regioun eraus.

Tel.: 26 87 82 91-21

E-Mail: claud.thome@naturpark-mellerdall.lu



Mikis Bastian

ekologeschen Déngscht

De Mikis huet duerch seng Uni a seng Ausbildung zwar schonn déi hallef Welt gesinn, ass awer trotzdem ëmmer nees zréck op Lëtzebuerg, a seng al Heemecht komm. Am Mëllerdall, wou sech d'Natur, d'Geschicht an d'Kultur op enkem Raum tummelen a

matenee verschmëlzen, huet hien seng Passioun fir d'Natur zum Beruff gemaach. Ee Choix, deem hien net besser hätt kéinten treffen.

Tel.: 26 87 82 91-31

E-Mail: mikis.bastian@naturpark-mellerdall.lu



Elina Zepp

ekologeschen Déngscht

D'Elina ass am Mëllerdall opgewuess a fillt sech doduerch déif mat der Regioun verbonnen. Schon als klengt Kand ass et op d'Sich no Fräschchen an Eidechse gaangen an huet all Steen nieft de Spadséierweeër bestëmmt schonn 2 mol ëmgedrënt.

Hatt huet doropshi Biologie zu Stroossbuerg studéiert an a 7 Méint den Dschungel an Zentralamerika entdeckt. Hatt huet 2017 am Natur- & Geopark Mëllerdall ugefaangen an këmmert sech elo ëm d'Amphibien a Reptilien an eiser Regioun.

Tel.: 26 87 82 91-30

E-Mail: elina.zepp@naturpark-mellerdall.lu



Tamara Laterza

ekologeschen Déngscht

D'Tamara ass staark mat der Natur verbonnen a leet grouse Wäert op hire Schutz. D'Erhale vun der Landschaft an hirer Biodiversitéit bereeden dem Tamara ëmsou méi Freed, well et dobäi a senger Heemecht, deem schéine Mëllerdall, ka sinn.

Tel.: 26 87 82 91-31

E-Mail: tamara.laterza@naturpark-mellerdall.lu



Charel Faust

Holz vun hei & green economy

De Charel ass säit dem Oktober 2018 am Natur- & Geopark Mëllerdall aktiv a schafft un de Projet'en Holz vun hei & Green economy-multiple use of forest. Hien huet säi Bachelor an der Fachrichtung „Waldwirtschaft & Ëmwelt“ zu Freiburg gemaach

a genéisst et a senger Fräizäit mam Hond oder um Vëlo dobaussen ënnerwee ze sinn.

Tel.: 26 87 82 91-25

E-Mail: charel.faust@naturpark-mellerdall.lu



Natassja Mich

Zenapa (Klimaschutz)

D'Tassy ass am Mëllerdall grouss ginn. De Klimawandel an d'regional Entwécklung hunn him et ugedo. An dësem Beräich spiert hatt sech doheem a kennt sech, duerch säi Geographie-Studium, an deem de Schwéierpunkt op globalem

Wandel a regionaler Nohaltegkeet louch, excellent aus. Am Opdrag vum Klimaschutz ass et am Natur- & Geopark Mëllerdall berufflech ewéi och privat ënnerwee. Säin Uleies ass et d'Liewensqualitéit a senger Heemechtsregioun ze erhalten.

Tel.: 26 87 82 91-24

E-Mail: natassja.mich@naturpark-mellerdall.lu



Christiane Francisco

Berodung fir kleng a mëttelgrouss Betriber & regional Wirtschaft

D'Christiane schafft gäre mat aneren zesummen. Nom Sammele vu Praxiserfahrungen bei enger Fiduciaire an engem Cabinet de Conseil, huet hatt sech dofir entschloss, de Betriber

aus dem Mëllerdall zur Säit ze stoen an si ze ënnerstëtzen. Mat Leidenschaft setzt hatt sech fir déi Regioun an, an där hatt opgewuess ass.

Tel.: 26 87 82 91-34

E-Mail: christiane.francisco@naturpark-mellerdall.lu



Jo Goergen

Dréchemauren

Als diploméierten Architekt an Urbanist ass dem Jo d'Valorisation an d'Erhale vun eiser Kultur an eisem Patrimoine wichteg. Den Interreg-Projekt „la Pierre Sèche dans la Grande Région“ am Natur- & Geopark Mëllerdall erlaabt him

sech an dëse Beräicher anzesetzen, ee Bäitrag zu dem Erhalt vun eise Kulturlandschaften ze leeschten an d'Wëssen em déi ural Konscht vum Dréchemauren nees zu Lëtzebuerg ze verankeren. Wann Dir Froen zum Thema hutt, dann zéckt net lech beim Jo ze mellen.

Tel.: 26 87 82 91-28

E-Mail: jo.goergen@naturpark-mellerdall.lu



Rachel Krier

Drénkwaasserschutz

Ob bei de Päerd oder mat béide Féiss an der Baach, d'Rachel war schonn als Kand am léifsten dobaussen. Nodeems hatt zu Freiburg ugefaangen huet, Waldwirtschaft ze studéieren, huet hatt séier gemierkt, dass d'Thema Waasser hatt am

meeschte fasziniert. Doropshin huet hatt gewiesselt an sech op dëse Beräich spezialiséiert. D'Begeeschterung fir d'Waasser huet d'Rachel vu sengem Bop geierft, dee fréier an engem Waasserwierk geschafft huet. Elo setzt hatt sech aktiv fir eng gutt Drénkwaasserqualitéit am Mëllerdall an.

Tel.: 26 87 82 91-37

E-Mail: rachel.krier@naturpark-mellerdall.lu



Judith Boveland

Coordinatrice Natura 2000

Zanter knapps 2 Joer wunnt d'Judith elo schon am schéinen Natur- & Geopark Mëllerdall an ass immens gär an dëser Regioun ënnerwee. Am wuelste fillt hatt sech am Bësch. No knapps 6 Joer Erfahrung an engem Planungsbüro am

Beräich vun der Ëmwelt, freet sech d'Judith elo beim Natur- & Geopark Mëllerdall dierfen d'Ziler vun de Schutzgebiddere op eng nohalteng Aart a Weis vun der Theorie an d'Praxis ëmzesetzen.

Tel.: 26 87 82 91-38

E-Mail: judith.boveland@naturpark-mellerdall.lu



Conny Koob

Kommunikatioun

D'Conny huet Erausforderungen immens gär. Nom Sammele vu Praxiserfahrung beim Radio, der Tëlees an der Zeitung, huet hatt sech dofir entschloss den Challenge, sech ëm d'Kommunikatioun fir déi 3 Naturparken ze këmmere,

unzehuelen. De 15. Januar huet hatt ugefaangen a kann et kaum erwaarden, de Summer ee groussen Deel vu senger Fräizäit am schéine Mëllerdall ze verbréngen.

Tel.: 691 991 769

E-Mail: conny.koob@naturpark.lu



Trixie Pierson

Regional Produiten

Säit dem 4. August 2018 huet Trixie an deenen 3 Naturparken ugefaangen, regional Produkter ze ënnerstëtzen. D'Trixie ass gären hëllefsbereet an oppe fir nei Projeten. Gebierteg aus dem déifste Süde vu Lëtzebuerg, dem bekannte Minette, huet et sech

décidéiert fir seng Aarbechtsplaz an Naturparke vu Lëtzebuerg ze verleeën. Et huet sech fest virgeholl dës Summer e puer Trëppeltouren am schéine Mëllerdall auszeprobéieren, well de Mëllerdall huet net nëmme kulinarisch vill ze bidden.

Tel.: 26 87 82 91-29

E-Mail: trixie.pierson@naturpark.lu



Stéphanie Krischel

Ecole du goût

D'Stéphanie war op der Sich no engem Beruff mat Sënn an huet dësen an der „Ecole du goût“ an allen Hësiichte fonnt. An dësem Projet mécht hatt opmierksam op d'Bedeutung vun eisem lessen an op d'Konsequenze vun eisem lessverhalen – an dat Ganzt mat

Hëllef vun onse 5 Sënner. Selwer schmaacht d'Stéphanie gäre Produkter aus der Regioun an ass iwwerrascht wéi vill regionale Choix et gëtt.

Tel.: 90 81 88 63-2

E-Mail: stephanie.krischel@ecole-du-gout.lu



Michel Schammel

Naturparkschoul – héich 3

Säit sengem Studium am Beräich vun de Sozial- an Erziehungswissenschaften beschäftegt sech de Michel mat der Struktur an Organisatioun vum enseignement fondamental. Am Kader vu senger Aarbecht

als Verantwortleche fir d'Naturparkschoul – héich 3 läit säi Schwéierpunkt op der Entwécklung vun engem pädagogesche Konzept zur Gestaltung vu fächeriwwergräifendem Unterricht ënnert der Berücksichtigung vun der Regioun als ee „Lehr-Lern-Raum“. Seng zentral Motivatioun läit doran, Schoul a Bildung ganz nei dierfen ze denken!

Tel.: 89 93 31-212

E-Mail: michel.schammel@naturpark.lu



Sandra Leoni

NaturErlebnisSchoul

D'Sandra ass eng engagéiert Léierin a Kraiderpädagogin. Berufflech ewéi privat ass hatt am léifsten dobaussen. Zu Beaufort huet hatt 2018 zesumme mam Joëlle d'NaturErlebnisSchoul gegrënnt. Dobäi verfolge si d'Zil de

Kanner aus dem Cycle 2.1. d'Natur méi no ze bréngen andeems si praxisorientéiert dobaussen an der Natur léieren. Fir weider Informatiounen oder een Austausch vun Iddie steet d'Sandra ëmmer gär zur Verfügung.

Tel.: 26 87 82 91-33 (*donneschdes moies erreechbar*)

E-Mail: sandra.leoni@education.lu

Mir sinn den Natur- & Geopark Mëllerdall!

Zesumme mat regionalen,
nationalen an grenziwwerschreidende Partner
engagéieren mir eis fir eng nohalteg Entwécklung
vun eiser Regioun am Bezuch op d'Ëmwelt,
d'Wirtschaft an d'Gesellschaft.

**Joëlle Renoir****NaturErlebnisSchoul**

D'Joëlle ass net just eng
engagéiert Léierin, mee och
als Naturcoach aktiv. Säi Wëssen
gëtt hatt mat Freed weider un
déi nächst Generatioun. Op
engem Moie pro Woch gëtt dofir
d'Klassenzëmmer duerch d'Natur
ersat an d'Kanner kréie souwuel

vum Joëlle, wéi och vum Sandra eng Partie Wëssens-
wäertes dobausse bäibruucht. D'Joëlle ass ganz oppe fir
eng Zesummenaarbecht oder een einfachen Austausch.

Tel.: 26 87 82 91-32 (*donneschdes moies erreechbar*)

E-Mail: joelle.renoir@education.lu

Haalt Är Gemeng propper
hieft de Koup op!

Benotzt d'belloo Tuten
an Dreckschëschen déi
d'Gemeng iwwerall zur
Verfügung stellt.

Merci!



Eine neue Trockenmauer im Huelewee

Auf dem Gelände des aktuellen Parkplatzes befand sich vor langer Zeit eine Molkerei. Das Gelände war seitlich von einer Trockenmauer begrenzt von der nur noch ein paar Fundamentsteine übrig waren.



Im Rahmen eines Interreg Projektes zur Thematik der Trockenmauern haben die Gemeinde Consdorf und der Natur- & Geopark Möllerdall gemeinsam ein Projekt ausgearbeitet, um an jener Stelle wieder eine Trockenmauer zu bauen.

Eine Mauer, die nach der Trockenbauweise gebaut wurde, bietet viele Vorteile: sie bietet vielen Tieren und Pflanzen ein Zuhause, entwässert den Boden, stabilisiert und erhält die Erde hinter der Mauer. Außerdem ist, durch das Spiel aus Fugen und Stein, die Ästhetik einer Trockenmauer bei vielen Menschen beliebt.



Das Projekt war schnell geplant, die Umsetzung hingegen erwies sich als schwierig. Da bei vielen Firmen das uralte Wissen der Trockenmauern nicht mehr vorhanden ist, war es über ein Jahr lang unmöglich eine Firma zu finden, die die Mauer bauen konnte oder den Bau zu einem korrekten Preis anbot.

Im Frühjahr 2019 war es dann soweit. Der Natur- & Geopark Möllerdall hat einen deutsch-ungarischen Trockenmaurer beauftragt, um die besagte Mauer zu bauen. Nachdem vom lokalen Bauunternehmer die Vorarbeiten durchgeführt wurden, legte Herr Karoly Kovacs los mit dem Mauerbau.

Hierfür wurden ihm lokale Steine zur Wiederverwertung bereitgestellt. Diese Steine hat der Natur- & Geopark gesammelt, wenn alte Gebäude abgerissen wurden. Somit wurden die Kosten reduziert und zusätzlich das lokale Gestein valorisiert.



Der Mauerbau hat etwas über einen Monat gedauert. Die Trockenmauer ist über 27 Meter lang, bis zu 1,3 Meter hoch und im Fundamentbereich über 80 Zentimeter tief. Über 70 Tonnen Stein wurden in dieser Mauer verbaut.

Die Mauerkrone besteht aus einer vertikalen Abdeckung. Verschiedene Steine ragen tiefer in die Mauer hinein. Diese Art der Abdeckung nennt sich „Klingenberger Krone“, so werden viele Mauern in der Gegend gebaut wo Karoly Kovacs tätig ist und seinen Bioweinbetrieb leitet.

Nach dem Trockenmauerbau wurde die biologische Station des Natur- & Geoparks an Ort und Stelle aktiv und hat verschiedene Arten von Pflanzen in die Mauer eingebracht. Für Trockenmauern eignen sich zum Beispiel der Hauswurz und die weiße Fetthenne. Diese Pflanzen brauchen nicht viel Erde und kommen ausgezeichnet mit Trockenheit klar.



Bestellformular für Karaffen und Gläser des Natur- & Geopark Mëllerdall

*Bon de Commande pour carafes et verres
du Natur- & Geopark Mëllerdall*



8, rue de l'Auberge
L-6315 Beaufort

Tel.: +352 / 26 87 82 91-1
info@naturpark-mellerdall.lu



Wasserkaraffe 1L
carafe à eau 1L

10 €

Set: 1 Karaffe & 6 Gläser
set: 1 carafe & 6 verres

30 €



Vorname / prénom: _____

Tel.: _____

Name / nom: _____

E-Mail: _____

Adresse / adresse: _____

Datum / date: __ / __ / ____

Unterschrift / signature: _____

Händler erhalten einen Rabatt auf die angegebenen Preise.
Nous accordons une remise aux revendeurs sur les prix mentionnés.

Presseinformation

Die Partnerbetriebe des Mullerthal Trail

Am Dienstag, den 16. April 2019 wurden bei einer kleinen Feier in der Jugendherberge in Echternach insgesamt 27 wanderfreundliche Betriebe in der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz als „Mullerthal Trail Partner“ ausgezeichnet. Es handelt sich dabei hauptsächlich um Unterkunftsbetriebe und Tourist Informationen.



Die Betriebe liegen in geringer Entfernung zum zertifizierten Wanderweg Mullerthal Trail und bieten einen besonderen wanderspezifischen Service. Von individuellen Wandervorschlägen und detaillierter Tourenberatung über Wanderkartenmaterial bis hin zu einer Wanderapotheke, die Mullerthal Trail Partner sind ganz auf wanderfreudige Gäste eingestellt.

Unterkunftsbetriebe, die das Zertifikat tragen, bieten neben einem vielfältigen, gesunden Wanderfrühstück Lunchpakete zum Mitnehmen und im Bedarfsfall Hol- und Bringdienst sowie Gepäcktransport zur nächsten Unterkunft.

Les partenaires du Mullerthal Trail

Mardi le 16 avril 2019, 27 entreprises particulièrement favorables aux randonneurs dans la Région Mullerthal – Petite Suisse luxembourgeoise ont reçu leur plaquette en tant que partenaires du Mullerthal Trail, et ceci pendant une petite cérémonie organisée à l'auberge de jeunesse d'Echternach. Il s'agit d'établissements d'hébergement et d'offices de tourisme.

Tous sont situés non loin du Mullerthal Trail et offrent des services particulièrement favorables aux randonneurs, comme par exemple, des suggestions pour randonnées individuelles, des conseils sur la carte des randonnées ou la mise à disposition de sparadraps en cas de douleurs aux pieds.

Les hébergeurs titulaires du certificat offrent, à côté d'un petit-déjeuner varié et sain, des pique-niques à emporter et un service de transfert de personnes ou de bagages jusqu'au prochain hébergement.



Partnerbetriebe/partenaires:

Jugendherberge Beaufort (Beaufort), Hotel Meyer S. A. (Beaufort), Camping Plage Beaufort (Beaufort), SIT Berdorf asbl; Camping Martbusch (Berdorf), Berdorfer Eck (Berdorf), Camping Belle-Vue 2000 (Berdorf), Trail Inn SARL (Berdorf), Aquatower Berdorf (Berdorf), Bed & Breakfast White Pearl (Christnach), MuppenTrupp SARL (Consdorf), Jugendherberge Echternach (Echternach), Hostellerie de la Basilique SCHROEDER + CIE SENC (Echternach), Au Vieux Moulin (Echternach), Camping Officiel (Echternach), Camping Alferweiher (Echternach), Hôtel Brimer (Echternach), Echternach Tourist Office asbl (Echternach), Villa Waldeslust (Eppeldorf), Jugendherberge Larochette (Larochette), Camping Auf Kengert (Larochette/Medernach), Touristcenter Heringer Millen a.s.b.l. (Mullerthal), Camping Cascade (Müllerthal), Europacamping Nommerlayen (Nommern), Hôtel Bon Repos (Scheidgen), Hôtel-Restaurant Gruber (Steinheim), Hotel Dimmer (Wallendorf-Pont), Camping du Rivage (Wallendorf-Pont)

Tourismusverband Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz
www.mullerthal.lu • www.mullerthal-trail.lu

Presseinformation

Infomaterial vom Tourismusverband der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz

Falls Sie schon immer mehr über die touristischen Highlights der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz wissen wollten, hier ein paar Tipps zu den Broschüren, die der ORT Region Müllerthal herausgibt.

In der Broschüre **Mullerthal VISIT** stehen alle Sehenswürdigkeiten der Region Müllerthal mit ihren Öffnungszeiten, Eintrittspreisen und anderen praktischen Informationen. Auch Sport und Freizeit kommen nicht zu kurz.

Ob Sie mit dem Auto, Motorrad, Fahrrad oder Bus die Region erkunden möchten, sechs thematische und von der Länge her verschiedene Touringstrecken werden in **Mullerthal Touring** vorgestellt, inklusive Roadmap und Bilder.

Sie möchten mit Ihrem Verein oder einer Gruppe von Freunden die Region erkunden? Sie planen mit Ihrer Schulklasse eine Tour? Bestellen Sie sich unsere Broschüre **Mullerthal Guided Tours** und sehen Sie sich an, was wir anbieten im Bereich kulturelle Touren, Wanderungen, Radtouren oder Touren für Kinder.

Was Sie des Weiteren mit Kindern alles in der Region unternehmen können, finden Sie in unserem Folder **Mullerthal Hits for Kids**.

Die **regionale Wanderkarte** enthält nicht nur die 3 Routen und 4 ExtraTouren vom Mullerthal Trail, sondern auch alle lokalen Wanderwege der Region Müllerthal mit jeweiligem Schwierigkeitsgrad und Kilometerangabe. Die Wanderkarte ist kostenpflichtig und Sie können Sie bei uns bestellen oder in einer der Tourist Informationen der Region käuflich erwerben.

Für mehr Informationen oder zum Bestellen der Broschüren, wenden Sie sich an uns:



Office Régional du Tourisme Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise

B.P. 152

L-6402 Echternach

info@mullerthal.lu

www.mullerthal.lu • www.mullerthal-trail.lu



Tourismusverband Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz
www.mullerthal.lu • www.mullerthal-trail.lu

Communiqué de presse

Brochures d'information de l'Office Régional du Tourisme Région Mullerthal – Petite Suisse Luxemburger Schweiz

Au cas où vous voudriez savoir plus sur la Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise, voici quelques suggestions pour brochures qui vous renseignent sur les attraits touristiques de la région.

La brochure **Mullerthal VISIT** vous renseigne sur les sites à visiter avec horaire et prix et autres informations pratiques. Le côté sports et loisirs est également traité dans la brochure.

Que vous exploriez la région en moto, en voiture, en vélo ou en autocar, nous vous suggérons six circuits thématiques qui diffèrent en longueur, y inclus roadmap et photos dans **Mullerthal Touring**.

Le manuel **Mullerthal Guided Tours** vous indique toutes les possibilités de visites guidées, que ce soit avec une association, pour une sortie entre amis ou avec un groupe d'enfants. Commandez cette brochure pour avoir un aperçu sur les visites guidées culturelles, les tours en vélo, les randonnées accompagnées ou les visites pour enfants.

Tout ce que nous vous proposons de faire avec enfants dans la région se trouve d'ailleurs dans le dépliant **Mullerthal Hits for Kids**.

La **carte des randonnées régionale** ne contient pas seulement les 3 Routes et les 4 ExtraTours du Mullerthal Trail, mais également tous les sentiers locaux de la Région Mullerthal avec degré de difficulté et indications kilométriques. Vous pouvez commander la carte chez nous ou l'acheter dans les offices de tourisme de la région.

Pour avoir plus d'informations ou pour commander vos brochures :

Office Régional du Tourisme Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise

B.P. 152

L-6402 Echternach

info@mullerthal.lu

www.mullerthal.lu • www.mullerthal-trail.lu



Office Régional du Tourisme Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise
www.mullerthal.lu • www.mullerthal-trail.lu

Youth & Work



Jugendarbeitslosigkeit

Kostenlose Beratung für arbeitslose Jugendliche und junge Erwachsene

Obwohl die Arbeitslosigkeit insgesamt rückläufig ist, gibt es nach wie vor viel zu viele Jugendliche und junge Erwachsene, die nicht arbeiten, die über Jahre hinweg keine Beschäftigung haben oder keine berufliche Orientierung finden. Jugendliche, die die Schule verlassen, weil sie keinen Ausbildungsbetrieb finden oder die aus privaten Gründen in so große Schwierigkeiten geraten, dass sie zu Hause bleiben, sind keine Selbstenheit. Häufig ist diese Situation für sie und ihre Familien eine große Belastung.

Aus diesem Grund bietet unsere Gemeinde diesen jungen Menschen einen kostenlosen, persönlichen und professionellen Dienst **Youth & Work** an, der jeden arbeitslosen Jugendlichen berät und dies solange, bis ein Ausbildungs- oder Arbeitsvertrag abgeschlossen ist.

Jeder bis zum Alter von 30 Jahren wird bei Youth & Work vertraulich beraten. Die Berater sind erfahrende Coaches, die aus der Wirtschaft kommen. Es sind keine Vorkenntnisse erforderlich und die Beratung ist individuell.

Angebot:

Arbeits- oder Ausbildungsstelle

Du bist arbeitslos? Du suchst einen Ausbildungsbetrieb? Persönliche Begleitung, um einen Beruf, eine Ausbildungs- oder Arbeitsstelle zu finden.

Größere Zufriedenheit mit Deinem Leben

Dir wachsen die Probleme über den Kopf? Wir zeigen Dir, wie Du das Leben wieder in den Griff bekommst.



Marc B., 21 Jahre, berichtet

„Bereits nach kurzer Zeit war ich wie ausgewechselt, der Frust war weg. Die Leute dort wissen, wovon sie sprechen und sind richtig nett. Ich werde ernst genommen und ich habe jetzt meinen Wunschjob gefunden. Und darüber hinaus bin ich sogar viel glücklicher.“

Büros in Ihrer Nähe

(Bitte Termin vereinbaren.)

Consdorf: 3. rue de la Mairie

Diekirch: 7. avenue de la gare

(weitere Büros auf der Internetseite von Youth & Work)

Telefon: 26 62 11 41

info@youth-and-work.lu

www.youth-and-work.lu



Le chômage des jeunes

Conseils gratuits pour les jeunes et les jeunes adultes sans emploi ou formation

Bien que le chômage global soit en baisse, il y a encore beaucoup trop de jeunes et de jeunes adultes qui ne travaillent pas. Ils sont au chômage depuis des années ou n'ont pas encore trouvé leur orientation professionnelle. Ils ne sont pas rares, les jeunes qui quittent l'école professionnelle parce qu'ils ne trouvent pas de patron pour faire leur apprentissage ou encore ceux qui ont tant de problèmes personnels qu'ils restent à la maison. Alors, cette situation est lourde pour eux et leurs familles.

C'est pour cela que notre commune a décidé d'offrir le service de **Youth & Work. Un service qui est gratuit, personnel et professionnel.** Les consultants de Youth & Work accompagnent tous les jeunes au chômage jusqu'à la signature d'un contrat de formation ou d'emploi.

Toutes les personnes âgées de moins de 30 ans bénéficient de ces conseils confidentiels auprès de Youth & Work. Les consultants sont des coaches expérimentés, issus du monde de l'entreprise. Aucune connaissance préalable n'est requise et le conseil est individuel.

Offre :

Emploi ou formation

Tu es au chômage ? Tu cherches une entreprise de formation ?

Soutien personnel pour trouver une profession, un apprentissage ou un emploi.



Plus grande satisfaction dans ta vie

Tu es dépassé par les problèmes ?

Nous allons te montrer comment reprendre ta vie en main.

Marc B., 21 ans, raconte

"Après un court laps de temps, j'ai changé et la frustration avait disparu. Les gens de Y&W savent de quoi ils parlent et sont vraiment gentils. Je me sentais pris au sérieux et j'ai maintenant trouvé le travail qui me plaît. Et en plus, je mène une vie beaucoup plus heureuse. "

Les bureaux proches de chez toi :

(sur rendez-vous)

Consdorf : 3. rue de la Mairie

Diekirch : 7. avenue de la gare

(plus d'adresses : voir internet)

Téléphone : 26 62 11 41

info@youth-and-work.lu

www.youth-and-work.lu



Laf-Treff

vun de



Fir Fraën a Männer ,
a Kanner, wa se vun engem
vun der Famill begleet sinn,
ëmmer **Samschdes** .

Rendez-Vous um 10:00 um Parking vum Kuerzwénkel.

Och Ufänger a net-Sportler
oder en Hond an der Léngt si natierlech wëllkomm.
Mir freeën eis op lech.

MyGuichet.lu

FR

MyGuichet.lu : Commandez et recevez votre permis de pêche en quelques minutes



Un permis est obligatoire pour pêcher dans les eaux intérieures luxembourgeoises ainsi que dans les eaux frontalières avec l'Allemagne.

Différentes catégories de permis sont disponibles en fonction des zones de pêche et de leur durée de validité.

Je commande mon permis de pêche numérique

La commande de mon permis de pêche s'effectue en ligne sur **MyGuichet.lu**, en quelques minutes seulement !

1. J'introduis quelques informations utiles : identité, lieu et date de naissance, adresse actuelle, email...
2. Je choisis mon lieu de pêche : eaux intérieures ou eaux frontalières avec l'Allemagne.
3. Je choisis le type de permis.
4. Je choisis la durée de mon permis et la date à laquelle je souhaite qu'il débute.
5. Je vérifie les informations fournies et je confirme la saisie.
6. J'effectue le paiement en ligne et je transmets ma demande.

Maach et online

Envie d'une partie de pêche ?
Do you want to go fishing?

 Guichet.lu

FR



Dans les minutes qui suivent, je reçois mon permis de pêche au format PDF, soit dans mon espace privé de MyGuichet.lu si je me suis connecté, soit par mail si j'ai opté pour la démarche sans authentification.

Le permis est personnel. Il est valable pendant la durée inscrite sur le permis, et uniquement avec une pièce d'identité en cours de validité.

Je n'ai pas accès à Internet ? Le permis de pêche est aussi délivré par les bureaux de l'Administration de l'enregistrement, des domaines et de la TVA (AED) suivants : Luxembourg Amendes et recouvrements, Luxembourg Actes civils 2, Diekirch Actes civils, Esch/Alzette Actes civils et Grevenmacher Actes civils.

Pour en savoir plus, je consulte guichet.lu/peche



GRATIS CITYBUS ECHTERNACH: FAHRPLAN MONTAG – SONNTAG | HORAIRE LUNDI – DIMANCHE

Nonnemillen	07:30	07:50	08:10	08:30	08:50	09:10	09:30	09:50	10:10	10:30	10:50	11:10	11:30	11:50	12:10	12:30	12:50	13:10
Centre de secours	07:31	07:51	08:11	08:31	08:51	09:11	09:31	09:51	10:11	10:31	10:51	11:11	11:31	11:51	12:11	12:31	12:51	13:11
Charly's Halt	07:33	07:53	08:13	08:33	08:53	09:13	09:33	09:53	10:13	10:33	10:53	11:13	11:33	11:53	12:13	12:33	12:53	13:13
Remparts	07:34	07:54	08:14	08:34	08:54	09:14	09:34	09:54	10:14	10:34	10:54	11:14	11:34	11:54	12:14	12:34	12:54	13:14
Morgenstern	07:36	07:56	08:16	08:36	08:56	09:16	09:36	09:56	10:16	10:36	10:56	11:16	11:36	11:56	12:16	12:36	12:56	13:16
Ste. Croix	07:38	07:58	08:18	08:38	08:58	09:18	09:38	09:58	10:18	10:38	10:58	11:18	11:38	11:58	12:18	12:38	12:58	13:18
Lycée	07:40	08:00	08:20	08:40	09:00	09:20	09:40	10:00	10:20	10:40	11:00	11:20	11:40	12:00	12:20	12:40	13:00	13:20
Centre Ville	07:42	08:02	08:22	08:42	09:02	09:22	09:42	10:02	10:22	10:42	11:02	11:22	11:42	12:02	12:22	12:42	13:02	13:22
Belle Vue	07:44	08:04	08:24	08:44	09:04	09:24	09:44	10:04	10:24	10:44	11:04	11:24	11:44	12:04	12:24	12:44	13:04	13:24
Centre de secours	07:46	08:06	08:26	08:46	09:06	09:26	09:46	10:06	10:26	10:46	11:06	11:26	11:46	12:06	12:26	12:46	13:06	13:26
Nonnemillen / Lac	07:48	08:08	08:28	08:48	09:08	09:28	09:48	10:08	10:28	10:48	11:08	11:28	11:48	12:08	12:28	12:48	13:08	13:28

Nonnemillen	13:30	13:50	14:10	14:30	14:50	15:10	15:30	15:50	16:10	16:30	16:50	17:10	17:30	17:50	18:10	18:30	18:50	19:10
Centre de secours	13:31	13:51	14:11	14:31	14:51	15:11	15:31	15:51	16:11	16:31	16:51	17:11	17:31	17:51	18:11	18:31	18:51	19:11
Charly's Halt	13:33	13:53	14:13	14:33	14:53	15:13	15:33	15:53	16:13	16:33	16:53	17:13	17:33	17:53	18:13	18:33	18:53	19:13
Remparts	13:34	13:54	14:14	14:34	14:54	15:14	15:34	15:54	16:14	16:34	16:54	17:14	17:34	17:54	18:14	18:34	18:54	19:14
Morgenstern	13:36	13:56	14:16	14:36	14:56	15:16	15:36	15:56	16:16	16:36	16:56	17:16	17:36	17:56	18:16	18:36	18:56	19:16
Ste. Croix	13:38	13:58	14:18	14:38	14:58	15:18	15:38	15:58	16:18	16:38	16:58	17:18	17:38	17:58	18:18	18:38	18:58	19:18
Lycée	13:40	14:00	14:20	14:40	15:00	15:20	15:40	16:00	16:20	16:40	17:00	17:20	17:40	18:00	18:20	18:40	19:00	19:20
Centre Ville	13:42	14:02	14:22	14:42	15:02	15:22	15:42	16:02	16:22	16:42	17:02	17:22	17:42	18:02	18:22	18:42	19:02	19:22
Belle Vue	13:44	14:04	14:24	14:44	15:04	15:24	15:44	16:04	16:24	16:44	17:04	17:24	17:44	18:04	18:24	18:44	19:04	19:24
Centre de secours	13:46	14:06	14:26	14:46	15:06	15:26	15:46	16:06	16:26	16:46	17:06	17:26	17:46	18:06	18:26	18:46	19:06	19:26
Nonnemillen / Lac	13:48	14:08	14:28	14:48	15:08	15:28	15:48	16:08	16:28	16:48	17:08	17:28	17:48	18:08	18:28	18:48	19:08	19:28



KlimaPakt
European Energy Award

Montag - Freitag | Lundi - Vendredi: ☐
Sonntag | Dimanche: ☒ (01.04. - 15.09.2019)

GRATIS CITYNAVETTE ECHTERNACH: FAHRPLAN MONTAG – SAMSTAG | HORAIRE LUNDI – SAMEDI

Aal Gare Quai 1	07:10	07:40	08:10	08:40	09:10	09:40	10:10	10:40	11:10	11:40	12:10
Rue Ermesinde	07:11	07:41	08:11	08:41	09:11	09:41	10:11	10:41	11:11	11:41	12:11
Gare Centre Quai 5	07:13	07:43	08:13	08:43	09:13	09:43	10:13	10:43	11:13	11:43	12:13
Morgenstern	07:15	07:45	08:15	08:45	09:15	09:45	10:15	10:45	11:15	11:45	12:15
Ste. Croix	07:17	07:47	08:17	08:47	09:17	09:47	10:17	10:47	11:17	11:47	12:17
ZAE Henri Tudor	07:20	07:50	08:20	08:50	09:20	09:50	10:20	10:50	11:20	11:50	12:20
Martin Maas	07:21	07:51	08:21	08:51	09:21	09:51	10:21	10:51	11:21	11:51	12:21
Pierre Richardot	07:22	07:52	08:22	08:52	09:22	09:52	10:22	10:52	11:22	11:52	12:22
Lycée	07:27	07:57	08:27	08:57	09:27	09:57	10:27	10:57	11:27	11:57	12:27
Centre Ville	07:29	07:59	08:29	08:59	09:29	09:59	10:29	10:59	11:29	11:59	12:29
Aal Gare Quai 1	07:31	08:01	08:31	09:01	09:31	10:01	10:31	11:01	11:31	12:01	12:31

Aal Gare Quai 1	12:40	13:10	13:40	14:10	14:40	15:10	15:40	16:10	16:40	17:10	17:40
Rue Ermesinde	12:41	13:11	13:41	14:11	14:41	15:11	15:41	16:11	16:41	17:11	17:41
Gare Centre Quai 5	12:43	13:13	13:43	14:13	14:43	15:13	15:43	16:13	16:43	17:13	17:43
Morgenstern	12:45	13:15	13:45	14:15	14:45	15:15	15:45	16:15	16:45	17:15	17:45
Ste. Croix	12:47	13:17	13:47	14:17	14:47	15:17	15:47	16:17	16:47	17:17	17:47
ZAE Henri Tudor	12:50	13:20	13:50	14:20	14:50	15:20	15:50	16:20	16:50	17:20	17:50
Martin Maas	12:51	13:21	13:51	14:21	14:51	15:21	15:51	16:21	16:51	17:21	17:51
Pierre Richardot	12:52	13:22	13:52	14:22	14:52	15:22	15:52	16:22	16:52	17:22	17:52
Lycée	12:57	13:27	13:57	14:27	14:57	15:27	15:57	16:27	16:57	17:27	17:57
Centre Ville	12:59	13:29	13:59	14:29	14:59	15:29	15:59	16:29	16:59	17:29	17:59
Aal Gare Quai 1	13:01	13:31	14:01	14:31	15:01	15:31	16:01	16:31	17:01	17:31	18:01



FR

A quoi sert l'application GouvCheck ?

GouvCheck permet de vérifier gratuitement et en temps réel l'authenticité d'un document officiel émis au Luxembourg grâce à un code QR apposé sur le document.

L'app GouvCheck en 4 étapes

1. **Je télécharge** l'app avec mon smartphone ou ma tablette sur l'Apple App Store ou le Google Play Store.
2. **J'ouvre** l'app ou l'appareil photo de mon smartphone / ma tablette.
3. **Je scanne** le code QR du document dont je veux vérifier l'authenticité.
4. L'app m'indique si le code QR est valide et **je vérifie** si les données inscrites sur le document **sont les mêmes** que celles affichées par l'app.

A qui s'adresse l'application ?

L'application **s'adresse à toute personne** qui veut vérifier l'authenticité d'un document officiel établi par une administration. **Elle est gratuite.**

Qu'est-ce qu'un code QR ?



Un code QR permet de représenter des informations encodées pour qu'elles puissent être lues par des appareils électroniques tels que smartphone ou tablette et interprétées par une application. Pour interpréter le code QR GouvCheck, facilement reconnaissable grâce au logo, il vous faut un smartphone ou une tablette équipé d'un appareil photo et l'app GouvCheck téléchargée sur l'Apple App Store ou le Google Play Store.

FOLIO/LEUEN - GouvCheck 06.2019

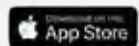
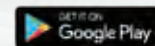
Mindestanforderungen / Mindestanforderungen
Minimum requirements / Exigences minimales
Android 4.3 / iOS 7.0

Kontakt / Contact
Centre des technologies de l'information de l'Etat
Guichet.lu Helpdesk
11, rue Notre-Dame | L-2240 Luxembourg
☎ (+352) 247 - 82000

GouVCheck

Vérifiez l'authenticité d'un document officiel de l'Etat luxembourgeois

LU | DE | EN | FR



LU

Firwat ass d'GouvCheck-App gutt?

Mat GouvCheck kann ee gratis an an Echtzäit mat engem am Dokument integrierte QR-Code iwwerpréieren, ob en offiziellt Dokument, dat zu Lëtzebuerg ausgestellt gouf, echt ass.

D'GouvCheck-App a 4 Etappen

1. Mat mengem Smartphone oder mat mengem Tablet ginn ech mer d'App op den Apple App Store oder op de Google Play Store sichen.
2. **Ech maachen** d'App oder de Fotoapparat op mengem Smartphone oder op mengem Tablet op.
3. **Ech scannen** de QR-Code vum Dokument, vun deem ech wëll wëssen, ob et echt ass.
4. D'App weist mer un, ob de QR-Code valid ass an **ech iwwerpréieren**, ob d'Donnéen, déi um Dokument stinn, **déiselwecht** sinn ewéi déi, déi an der App gewise ginn.

Fir wien ass d'App geduecht?

D'App ka vu **jiddwengem benotzt ginn**, dee wëllt iwwerpréieren, ob en offiziellt Dokument, dat vun enger Administration ausgestellt gouf, echt ass. **Se ass gratis.**

Wat ass e QR-Code?

E QR-Code erlaabt et, encodéiert Informatiounen duerstellen, fir datt se kënne vun elektronischen Apparaten ewéi Smartphones an Tabletten gelies a vun enger App ausgewäert ginn. Fir e GouvCheck-QR-Code, deen duerch de Logo einfach ze erkennen ass, kënnen auszwäerten, brauch een e Smartphone oder en Tablet mat integréiertem Fotoapparat an d'GouvCheck-App, déi een sech op den Apple App Store oder op de Google Play Store ka siche goen.



DE

Wozu dient die App GouvCheck?

Mit der App GouvCheck kann dank des integrierten QR-Codes die Echtheit eines in Luxemburg ausgestellten amtlichen Dokuments kostenlos und in Echtzeit überprüft werden.

Die App GouvCheck in 4 Schritten

1. **Laden Sie** die App mit dem Smartphone oder Tablet über den App Store von Apple oder den Google Play Store herunter.
2. **Öffnen Sie** die App oder die Kamera Ihres Smartphones/ Tablets.
3. **Scannen Sie** den QR-Code des Dokuments, dessen Echtheit Sie überprüfen möchten.
4. Die App zeigt an, ob der QR-Code gültig ist, und **Sie können überprüfen**, ob die auf dem Dokument angeführten Daten mit den von der App angezeigten Informationen **übereinstimmen**.

An wen richtet sich die App?

Die App **richtet sich an alle Personen**, die die Echtheit eines von einer Behörde ausgestellten amtlichen Dokuments überprüfen möchten. **Sie ist kostenlos.**

Was ist ein QR-Code?

Ein QR-Code ist ein Mittel zur Kodierung von Informationen, die mit elektronischen Endgeräten wie Smartphones und Tablets gelesen und mithilfe einer App wieder entschlüsselt werden können. Zur Entschlüsselung des anhand seines Logos leicht erkennbaren GouvCheck-QR-Codes benötigen Sie ein Smartphone oder ein Tablet mit einer Kamera sowie die App GouvCheck, die über den App Store von Apple oder den Google Play Store heruntergeladen werden kann.

EN

What is the purpose of the GouvCheck app?

With GouvCheck, you can authenticate an official document issued in Luxembourg, in real time and for free, using a QR code printed on the document.

GouvCheck in 4 steps

1. **Download** the app with your smartphone or tablet from the Apple App Store or Google Play Store.
2. **Open** the app or camera on your smartphone/tablet.
3. **Scan** the QR code on the document that you want to authenticate.
4. The app tells you whether the QR code is valid and **you can check** whether the **data on the document match** those displayed by the app.

Whom is the app for?

The app is **designed for any person** who wants to check the authenticity of an official document issued by an administrative body. **It is free.**

What is a QR code?

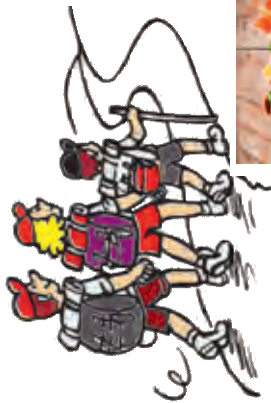
A QR code is used to represent encoded data so they can be read by electronic devices such as smartphones or tablets and interpreted by an application. To interpret the GouvCheck QR code, which is easily recognisable by the logo, you need a smartphone or tablet with a camera, and the GouvCheck app, which can be downloaded from the Apple App Store or Google Play Store.



De Wanderveräin "The World Runners Consdorf a.s.b.l." invitéiert op säin

Summer-

Threppeltour



zu Konsdorf, Sonndeg, den 11ten August 2019

Départ : 10 Auer um Parking beim Centre d'Intervention (Pompjeesbau)

Distanz : 4 oder 6 km (ouni nennenswäert Schwierigkeeten)

Duerno gemittlechen Apéro am Veräinslokal vun de World Runners Consdorf (7a rue de la Mairie)

Grouss an kleng, jonk an al, eleng, mat Frënn oder Famill, mat oder ouni Mupp,
hei kann jiddereen mat goen.

Dier braucht lech net un ze mellen, kommt op d'Plaz an trëppelt mat.

Let's walk together



D'HEINZELMÄNNERCHER

Äre SERVICE DE PROXIMITÉ

offre spéciale été | sommerangebot

Associatioun fir d'Erëm-Aféierung vun Demandeurs
d'emploi an de Beruff an an d'Gesellschaft.

Dengschtleeschter vu klengen Arbechte fir eeler Leit oder
Hëllefbedierfteger.

DEMANDEZ-NOUS: FRAGEN SIE UNS:

Travaux de jardinage:

Entretien du potager, de la
pelouse, arrosage, taille, etc.

Travaux de bricolage:

Réparations, nettoyage haute
pression, peinture, etc.

Divers:

Entretien de votre maison
pendant vos vacances,
promenades des chiens,
courses, etc.

Gartenarbeiten:

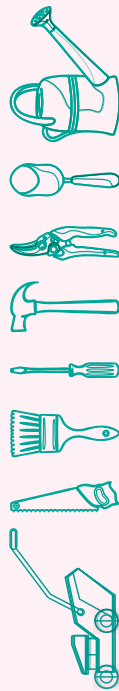
Vorbereiten des Bodens,
Rasenpflege, gießen,
Heckenschneiden, usw.

Instandsetzungsarbeiten:

Reparaturen, Hochdruckreini-
gung, Malerarbeiten, usw.

Verschiedenes:

Hauswartung während der
Ferien, Hunde Gassi führen,
usw.



TARIF TTC I incl. MwSt: 14€/h /salarie/ St. / Mitarbeiter
4€/h / machine / St. / Maschine

Tél.: 28 80 80

8, an der Laach | L-6550 Berdorf
mellerdall@cig.lu | **mellerdall.cig.lu**

Fir d'Rentrée 2019 gött et e neie Sportsveräin an denger Gemeng, de

BADMINTON REGION MËLLERDALL



*Ärenzdall, Bäerdref, Beefort, Fëschbech, Fiels,
Hiefenech, Konsdref, Noumer, Waldbëlleg*

Samschdeg, 6. Juli 2019:

GRËNNUNG

vum neie Veräin
an der Sportshal
vu Waldbëlleg

Telefon : 691 821592

Email : badmellerdall@gmail.com



www.badmintonregionmellerdall.lu

Grënnung de 6. Juli 2019

Programm:

17:00 bis 19:00

19:00

19:00

19:30 bis 22:00

Porte ouverte fir Kanner an hiren Elteren, Spill a Spaass
Patt a Schnittercher fir d'Gemengevertrieeder
Show-Match

Turnéier fir Hobbyspiller an C/D-Spiller
d'Buvette ass de ganzen Owend op



Trainingsméiglechkeeten am Iwwerbléck

Den detailléierten Trainingsplang 2019/20 ass nach net ausgeschafft. Folgend Plagen sinn zimlech sécher, wéi eng Trainingen a wéi enger Sportshal ugebuede ginn, kënn op eisen Internetsite stoen. Gitt op deen Training an an déi Sportshal, wou et iech am beschte geet, de Choix ass grouss. Och fir Hobbyspiller!

Ärenzdall	ab September 2020 an der neier Sportshal (Miedernach)
Bäerdref	Kannertraining donneschdes, fréit Spill sonndes moies
Beefort	Kannertraining mëttwochs
Bierkelt	Plagen ginn Enn Juni an enger Versammlung festgeluecht
Hiefenech	eventuell Kannertraining
Konsdref	Training donneschdes, méindes fréit Spill
Waldbëlleg	Training dënschdes a freides owes a samschdes moies

www.badmintonregionmellerdall.lu

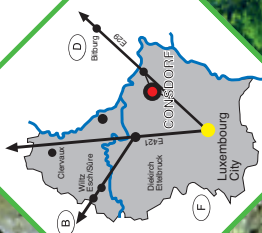
THE WORLD RUNNERS
CONDORF A.S.B.L.

SONNTAG / DIMANCHE

25.08.2019

90. INTERNATIONALE IVV WANDERUNG

SCHLUCHTENWANDERUNG



Wir empfehlen die Mitnahme einer Taschenlampe.
Nous vous recommandons d'emporter une lampe de torche.



6 + 12 km: 7.00 – 14 Uhr/h
20 km: 7.00 – 13 Uhr/h

Startgeld: 1,50 €



route de Berdorf
rue de la Mairie

Start / Ziel / Départ:
Centre Culturel Kuerzwenkel
route de Berdorf
L-6213 Consdorf

Teilnahme / Participation:

Offen für jedermann – ohne Sollzeit /
Tout le monde peut participer, sans limite de t

ELMP Authorisation N° 59 / 2019

Kontakt:

Erny ERNST

GSM: (+352) 621 273 788

Phone: (+332) 621 213 188
E-Mail: infoworldrunners@gmail.com

E-Mail: info@worldrunners.se
Web: www.worldrunners.lu

**KONSCHT AM DUERF
KONSDREF a.s.b.l**

invitéiert d'Awunner vun der Gemeng Konsdref op eng

Porte Ouverte

Den 02.Oktober 2019 an eistem Veräinssall,

2, rue Burgkapp L-6211 Konsdref vun 18:00 – 20:00.

**Mir wëlle wisse wat een aus Lehm ka maachen, an erkläre
wéi ee Lehm beaarbecht, glaséiert a brennt.**

Zéck net a kommt eis besichen.

De Comité

BICHERBUS 2019



wuer a wéini kënnt de Bicherbus
DËNSCHDEST 14

September – Dezember

Gonnereng	08:35 – 09:50	24. September
Bur	10:30 – 11:30	15. Oktober
Iechternach	13:20 – 14:05	12. November
Konsdref	14:35 – 15:15	03. Dezember
Biwer	15:45 – 16:05	



Seniorie St Joseph Consdorf



Nouveau bâtiment confortable avec restaurant, terrasse accueillante et espaces verts
Cuisine maison avec produits régionaux
Prise en charge adaptée aux seniors et aux personnes souffrant de maladies chroniques
Soins psychologiques, ergothérapeutiques et kinésithérapeutiques

4-5 rue Buurgkapp - L-6211 CONSDORF - Tél. 26 45 31 - consdorf@zitha.lu - www.zithasenior.lu

Willi Filz

AIDE ET SOINS À DOMICILE



Aide et soins à domicile selon tarifs CNS et Assurance dépendance
Kinésithérapie à domicile
Soins infirmiers sur ordonnance médicale

Antenne mobile à Consdorf: Tél. 26 45 31
consdorf@zitha.lu - www.zithamobil.lu



zitha 
senior

**Seniorie St Joseph
Consdorf**

4 - 5 rue Buurgkapp
L-6211 CONSDORF
Tel. 26453-1



PORTOUVERTE

14.

-

18.

**OKTOBER
2019**

14. Oktober: **Vernissage** 18.00 Auer
Thème: Murmures de la forêt
Gery Oth - Manufacture de photographies

15. Oktober: **Ëffentlech Konferenz** 15.30 Auer
Polyaddiktologie und psychiatrische Langzeitbetreuung
Dr Jean-Marc Cloos, méd. psychiatre, addictologue

16. Oktober: **Informationsdag** 11.00 - 17.00 Auer
Informatioun - Berodung - Visites guidées
Infostänn: Club Senior, InfoZenter Demenz,
Senioren Sécherheetsberoder, ZithaAktiv,
ZithaMobil, Seniorie

17. Oktober: **Ëffentlech Konferenz** 15.30 Auer
Demenz a Verloscht vun der Autonomie:
Präventioun, Therapie a Betreuingsméiglechkeeten
Dr Carine Federspiel, médecin gériatre

18. Oktober: **Schülerdag** ab 9.00 Auer
Pädagogesch Aktivitéiten ronderëm den Alter
an d'Demenz

Mir freeën eis op Äre Besuch !

All Dag, fräien Entrée an ouni Umeldung

Ausflug op de Lac du Der

d'Krukerten (Huergänse) kucken



Samschdes, den 26. Oktober 2019

Um Lac du Der an der Champagne, eng 250 km vu Lëtzebuerg,
treffen sech all Joers dausenden d'Krukerten.

Mat eisem Ausfluch, bidde mir Iech Geleeënheet,
dëst Schauspill vun No ze erliewen.

Den Départ ass mueres um 5:30 Auer zu Jonglënster um P&R.

Mir fuere mam Bus op den Der a do weist eis ee lokale Guide
dêi verschidden Aarte vu Vullen, dêi sech um Der ophalen.

Et ass eng Kaffispaus fir Moies virgesinn, a fir Mëttes soll en e Picknick mathuelen.

Nomëttes bidde mir 2 Aktivitéiten un:

Visitt vun engem Musée wou een d'Geschicht vum Der erliewe kann (Entrée 5,90 €)
oder

een Trëppeltour duerch d'Natur.

Géint 17:00 Auer treffe mir eis nees all zesammen
fir d'Zeréckkommen vun de Krukerten ze beobachten.

Um 18:30 Auer gi mir an d'Grange des Abeilles zu Nuecht iessen.

Mellt Iech un bis spëtstens den 15. September 2019

Tel : 790286 / 621 135 040 (Poos Carlo) oder iwwer e-mail: cpoos@pt.lu

De Präis vum Ausfluch beleeft sech op **50,00 €**
(Bus a Visitt)

Retour géint 24:00 Auer Jonglënster P&R

Heures d'ouverture

Tous les services de l'administration communale:

Lundis de 8h00 à 11h30, de 14h00 à 16h00
et de 16h00 à 18h00 sur rendez-vous
Mardis de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 18h00
Mercredi à vendredi de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 16h00

Administration communale

8, route d'Echternach
L-6212 Consdorf
Centrale téléphonique 79 00 37-1
Fax 79 04 31
commune@consdorf.lu | www.consdorf.lu

Collège des bourgmestre et échevins

Consultation sur rendez-vous 79 00 37-37

Secrétariat communal

Christophe Bastos 79 00 37-37
christophe.bastos@consdorf.lu
Dany Neu 79 00 37-32
dany.neu@consdorf.lu

Bureau de la population / État civil

David Goelff 79 00 37-43
david.goelff@consdorf.lu
Monique Rippinger-Bichel 79 00 37-41
monique.bichel@consdorf.lu
Jérôme Schiltz 79 00 37-44
jerome.schiltz@consdorf.lu
Michel Schuller 79 00 37-42
michel.schuller@consdorf.lu
Martine Zehren 79 00 37-41
martine.zehren@consdorf.lu
Permanence (en cas de décès) 691 79 00 39
samedis et jours fériés de 10h00 à 12h00

Recette

Mike Schmit 79 00 37-31
mike.schmit@consdorf.lu

Service technique

Robert Alfter 79 00 37-39
robert.alfter@consdorf.lu
Jean Bonert 79 00 37-34
jean.bonert@consdorf.lu
Permanence service technique 24 / 24 691 79 00 13

Service technique:

Lundi à vendredi de 8h00 à 11h30
Mardis de 8h00 à 11h30 et de 16h00 à 18h00
Les après-midis de 12h00 à 16h00 sur rendez-vous

Enseignement

Secrétariat communal 79 00 37-37
École fondamentale 79 05 39-1
Fax 79 05 39-70
primaire.consdorf@ecole.lu
École fondamentale Cycle 1 (Précoce) 26 78 55-72
École fondamentale Cycle 1
(Bâtiment Maison Relais, rue de la Mairie)
26 78 55-50 / 51 / 52
Maison Relais
Bureau 26 78 55-20
Fax 26 78 55-61
maison.relais@consdorf.lu

Bâtiments publics

Hall Sportif à Consdorf 79 99 12
Centre Polyvalent „Kuerzwénkel“ 26 78 46-85
„Kuerzwénkel“ : buvette football 26 78 47-13
Veräinsbau Consdorf 26 78 47-78
Salle des fêtes Scheidgen 79 07 60

Service forestier

Triage forestier de Consdorf, Maison 1 – L-6239 Marscherwald
Leo Klein 26 78 47-04
GSM 621 20 21 35
leo.klein@anf.etat.lu

Services de secours

Police – Commissariat de Proximité Echternach 24 47 22 00
Police – Centre d'intervention Grevenmacher 49 97 75 00
Police Grand-Ducale (www.police.lu) 113
Service d'incendie et de sauvetage 112

Services divers

Antenne collective (Eltrona) 499 466 888
Sécher Doheem (Service Téléalarme) 26 32 66
Help 26 70 26
ZITHA Aide et soins à domicile 26 45 31
consdorf@zitha.lu
Dr Herbert Mack, Consdorf 26 27 04 34
D'Heinzelmanncher 28 80 80
mellerdall@cig.lu | mellerdall.cig.lu
Office Social Régional de Beaufort 26 87 60 54-1
secretariat@officesocial-beaufort.lu
Recycling Center Junglinster 26 78 32-1
Kaplounshaus Echternach 72 01 49

